ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᓪᓗᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥ

A SUMMER DAY IN THE COMMUNITY

Published by Inhabit Education Books Inc. | www.inhabiteducation.com

Inhabit Education Books Inc.
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0
(Toronto) 191 Eglinton Avenue East, Suite 301, Toronto, Ontario, M4P 1K1

Design and layout copyright © 2019 Inhabit Education Books Inc.
Text copyright © Inhabit Education Books Inc.
Illustrations by Lenny Lishchenko © Inhabit Education Books Inc.

Inuktitut Working Group
Louise Flaherty
Monica Ittusardjuat
Looee Arreak

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Title: Aujakkut ulluq nunalimmi / titiraqtuq Masiana Kiali ; titiqtugaqtuq Liani Lisianku = A summer day in the community / written by Masiana Kelly ; illustrated by Lenny Lishchenko.
Other titles: Summer day in the community
Names: Kelly, Masiana, 1984- author. | Lishchenko, Lenny, illustrator. | container of (work): Kelly, Masiana, 1984- Summer day in the community. | container of (expression): Kelly, Masiana, 1984- Summer day in the community. Inuktitut.
Description: Title romanized. | Text in Inuktitut syllabics and English.
Identifiers: Canadiana 20190232927 | ISBN 9780228704935 (softcover)
Classification: LCC PS8621.E4418 S86157 2020 | DDC jC813/.6—dc23

ISBN: 978-0-2287-0493-5

ᑖᓐᓇ ᐅᖃᓕᒫᒐᖅ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᑲᔪᖅᑎᒋᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᓂᓕᕆᔨᒃᑯᑦ.

This book was developed in partnership with Nunavut's Department of Education.

ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᓪᓗᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥ

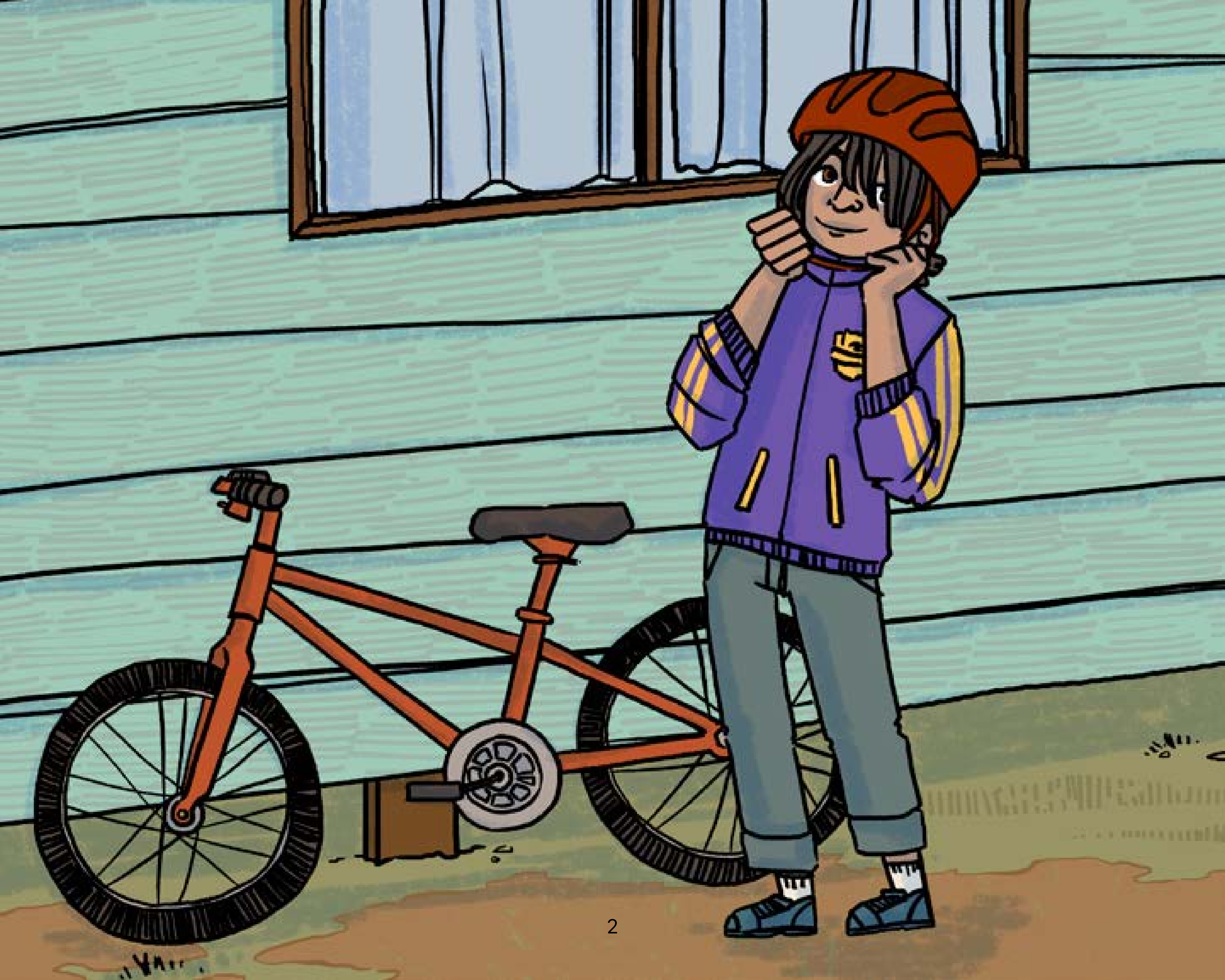
A SUMMER DAY IN THE COMMUNITY

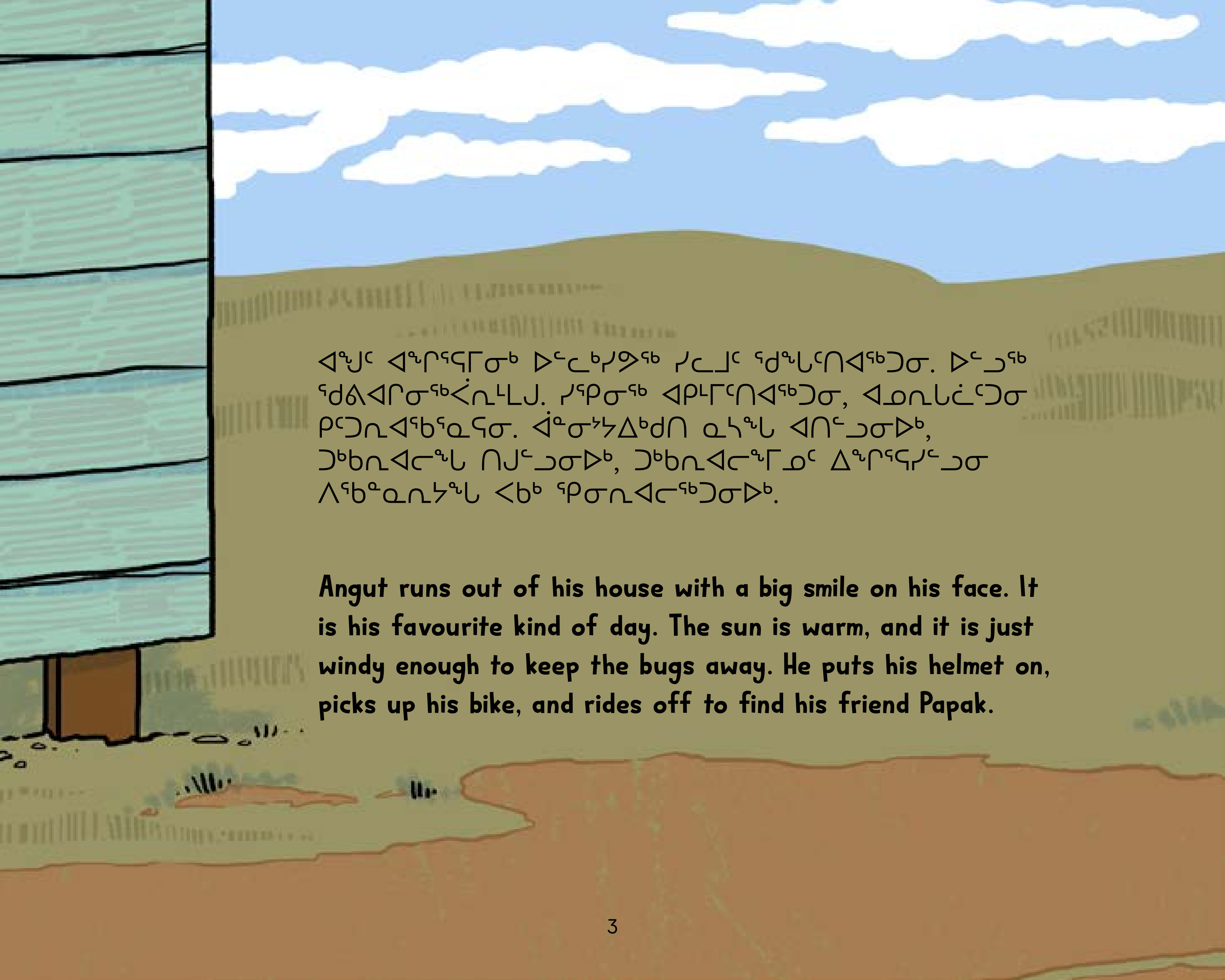
ᑎᑎᕋᖅᑐᖅ
ᒪᓯᐊᓇ ᑭᐊᓚ

WRITTEN BY
Masiana Kelly

ᑎᑎᖅᑐᓕᖅᑐᖅ
ᓚᐊᓂ ᓚᓯᐊᓐᑯ

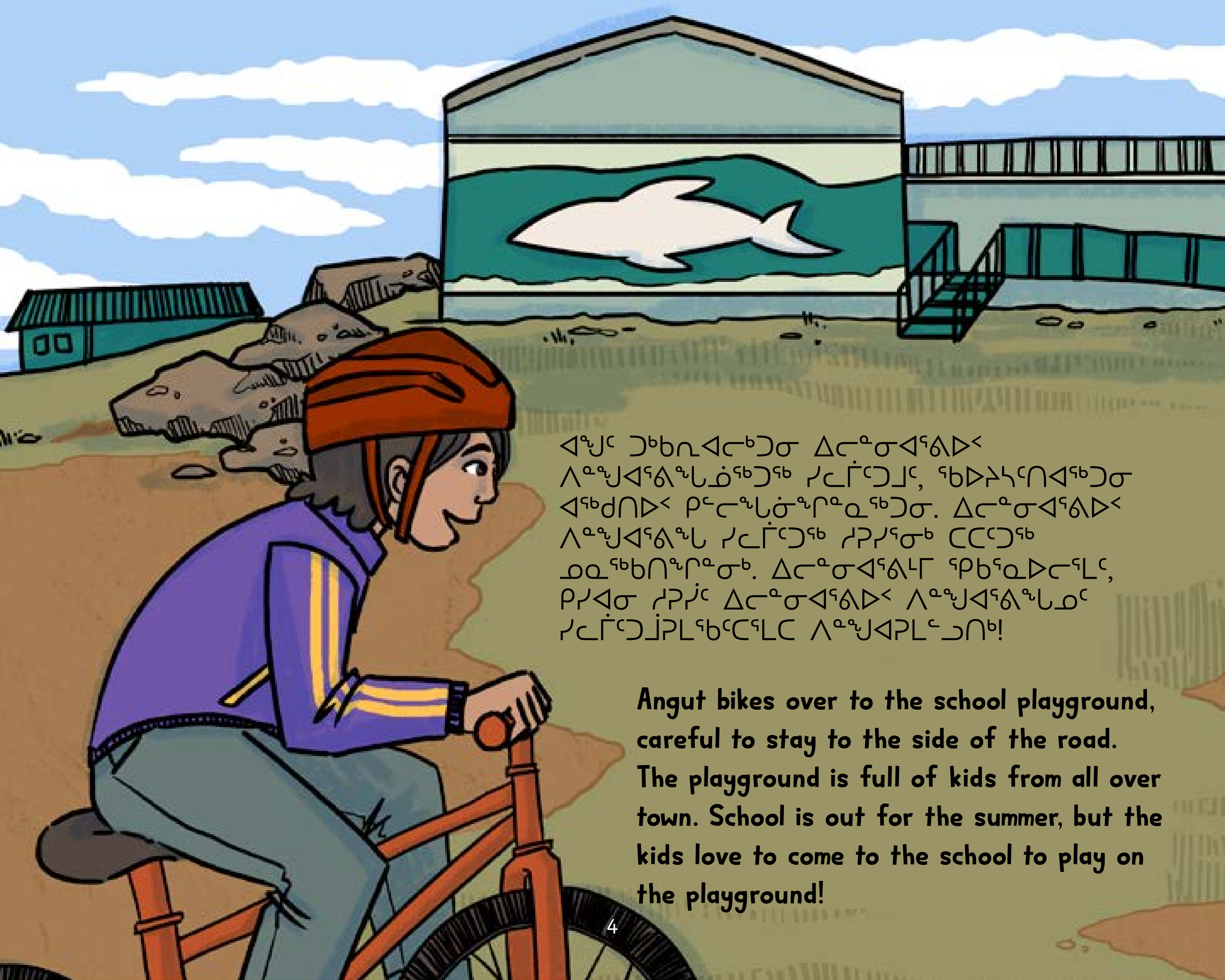
ILLUSTRATED BY
Lenny Lishchenko





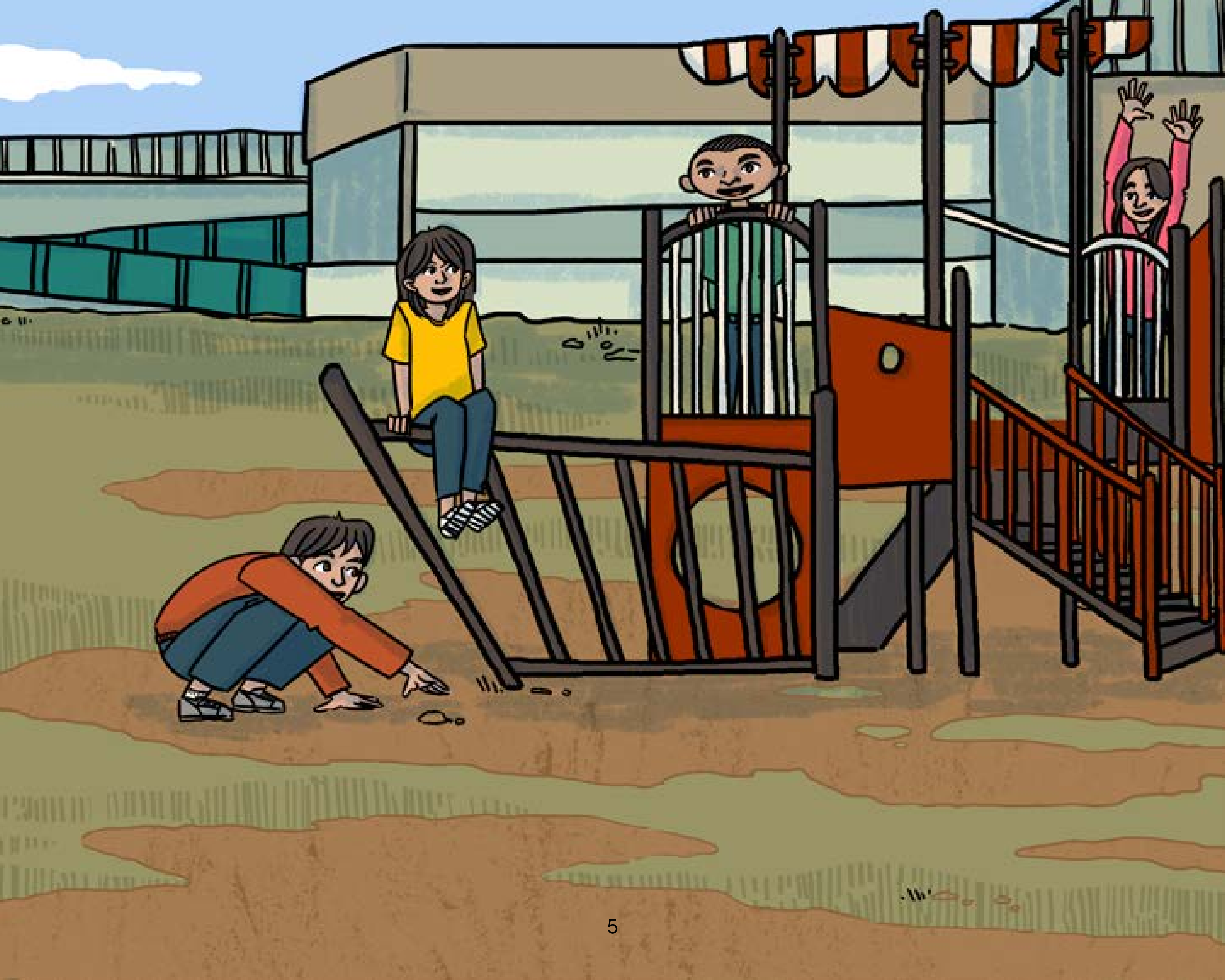
ᐊᖑᑦ ᐊᖏᕐᕋᒥᓂᒃ ᐅᓪᓚᒃᓯᕗᖅ ᓯᓚᒧᑦ ᖁᖓᑦᑎᐊᖅᑐᓂ. ᐅᓪᓗᖅ ᖁᕕᐊᒋᓂᖅᐹᕆᒻᒪᒍ. ᓯᕿᓂᖅ ᐊᑭᒻᒥᑦᑎᐊᖅᑐᓂ, ᐊᓄᕆᒐᓛᑦᑐᓂ ᑭᑦᑐᕆᐊᖃᕐᓇᕋᓂ. ᐋᓐᓂᔾᔭᐃᒃᑯᑎ ᓇᓴᖓ ᐊᑎᓪᓗᓂᐅᒃ, ᑐᒃᑲᕆᐊᓴᖓ ᑎᒍᓪᓗᓂᐅᒃ, ᑐᒃᑲᕆᐊᓴᖕᒥᓄᑦ ᐃᖏᕐᕋᓯᓪᓗᓂ ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᖓ ᐸᑲᒃ ᕿᓂᕆᐊᓴᖅᑐᓂᐅᒃ.

Angut runs out of his house with a big smile on his face. It is his favourite kind of day. The sun is warm, and it is just windy enough to keep the bugs away. He puts his helmet on, picks up his bike, and rides off to find his friend Papak.



ᐊᖑᑦ ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᒃᑐᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᐅᑉ ᐱᓐᖑᐊᕐᕕᖓᓅᖅᑐᖅ ᓯᓚᒦᑦᑐᒧᑦ, ᖃᐅᔨᓴᑦᑎᐊᖅᑐᓂ ᐊᖅᑯᑎᐅᑉ ᑭᓪᓕᖓᓃᖕᖏᓐᓇᖅᑐᓂ. ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᐅᑉ ᐱᓐᖑᐊᕐᕕᖓ ᓯᓚᒦᑦᑐᖅ ᓱᕈᓯᕐᓂᒃ ᑕᑕᑦᑐᖅ ᓄᓇᖅᑲᑎᖏᓐᓂᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᒻᒥ ᕿᑲᕐᓇᐅᓕᕐᒪᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᓱᕈᓰᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᐅᑉ ᐱᓐᖑᐊᕐᕕᖓᓅᑦ ᓯᓚᒦᑦᑐᒨᕈᒪᕐᑲᑦᑕᕐᒪᑕ ᐱᓐᖑᐊᕈᒪᓪᓗᑎᒃ!

Angut bikes over to the school playground, careful to stay to the side of the road. The playground is full of kids from all over town. School is out for the summer, but the kids love to come to the school to play on the playground!

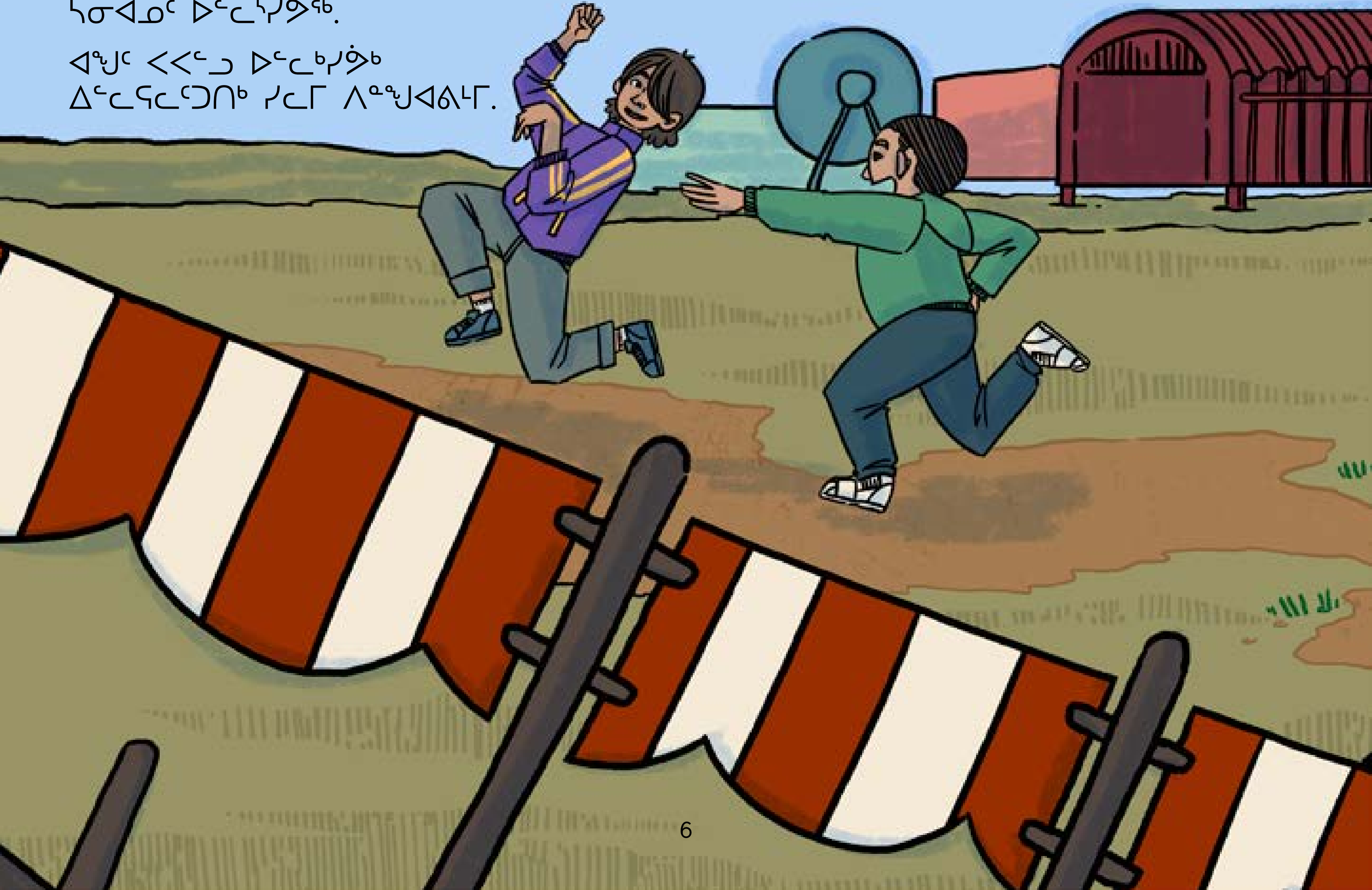


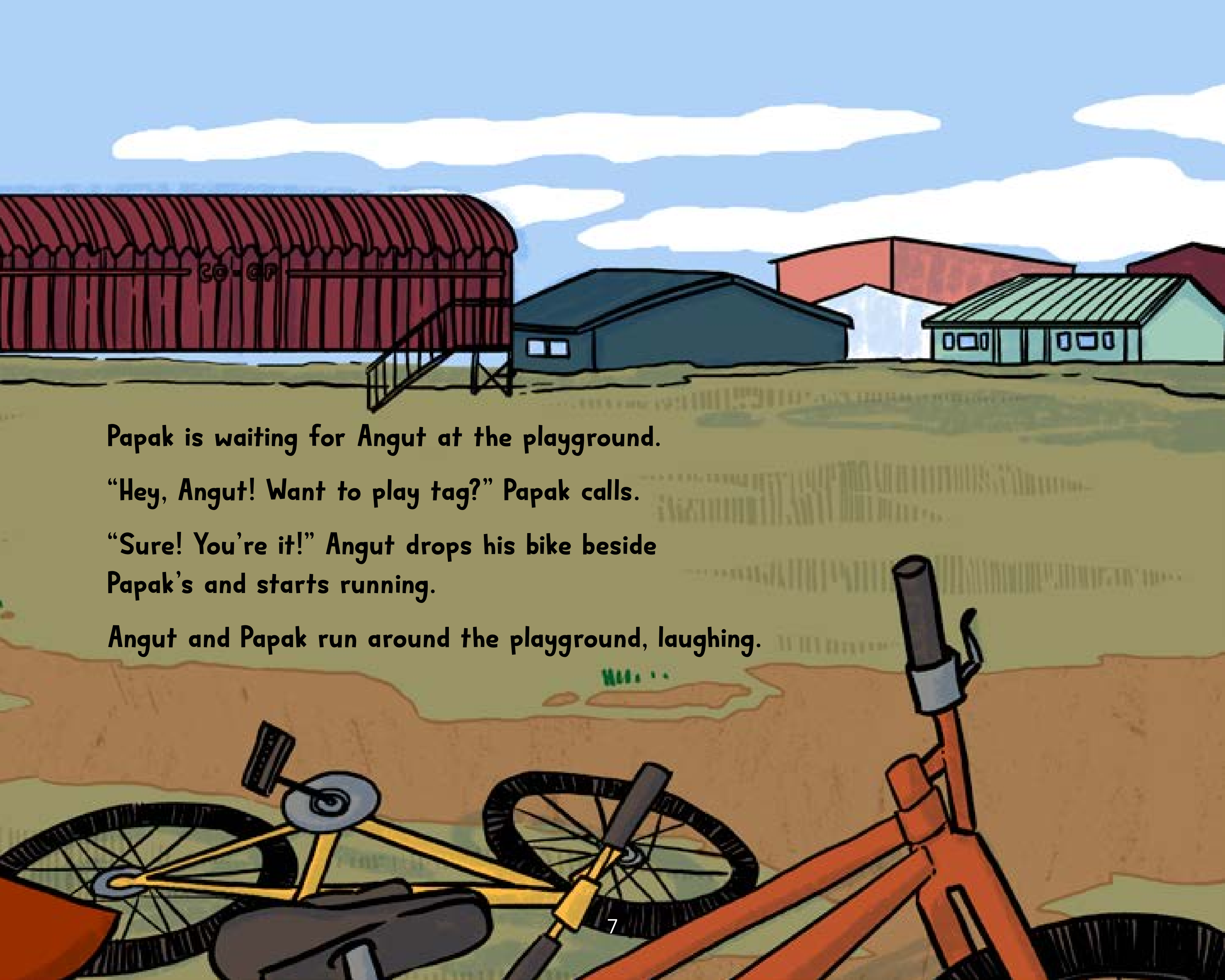
ᐸᐸᒃ ᐅᑕᖅᑭᖁᖅ ᐊᖑᒻᒥᒃ ᐱᓐᖑᐊᕐᕕᒻᒥ ᓯᓚᒦᑦᑐᒥᒃ.

“ᐊᖒᑦ, ᐊᖑᑦᑐᕋᐅᑎᒍᒪᕕᑦ?” ᐸᐸᒃ ᐊᐱᕆᓪᓗᓂ.

“ᐊᐲ, ᐃᓪᕕᐅᔪᖅ!” ᐊᖑᑦ ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᓂ ᐃᓕᓪᓗᓂᐅᒃ ᐸᐸᐅᑉ ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᖕᒐᑕ ᓴᓂᐊᓄᑦ ᐅᓪᓚᔅᓯᖁᖅ.

ᐊᖑᑦ ᐸᐸᓪᓗ ᐅᓪᓚᒃᓯᖂᒃ ᐃᓪᓚᕋᓚᑦᑐᑎᒃ ᓯᓚᒥ ᐱᓐᖑᐊᕕᒻᒥ.



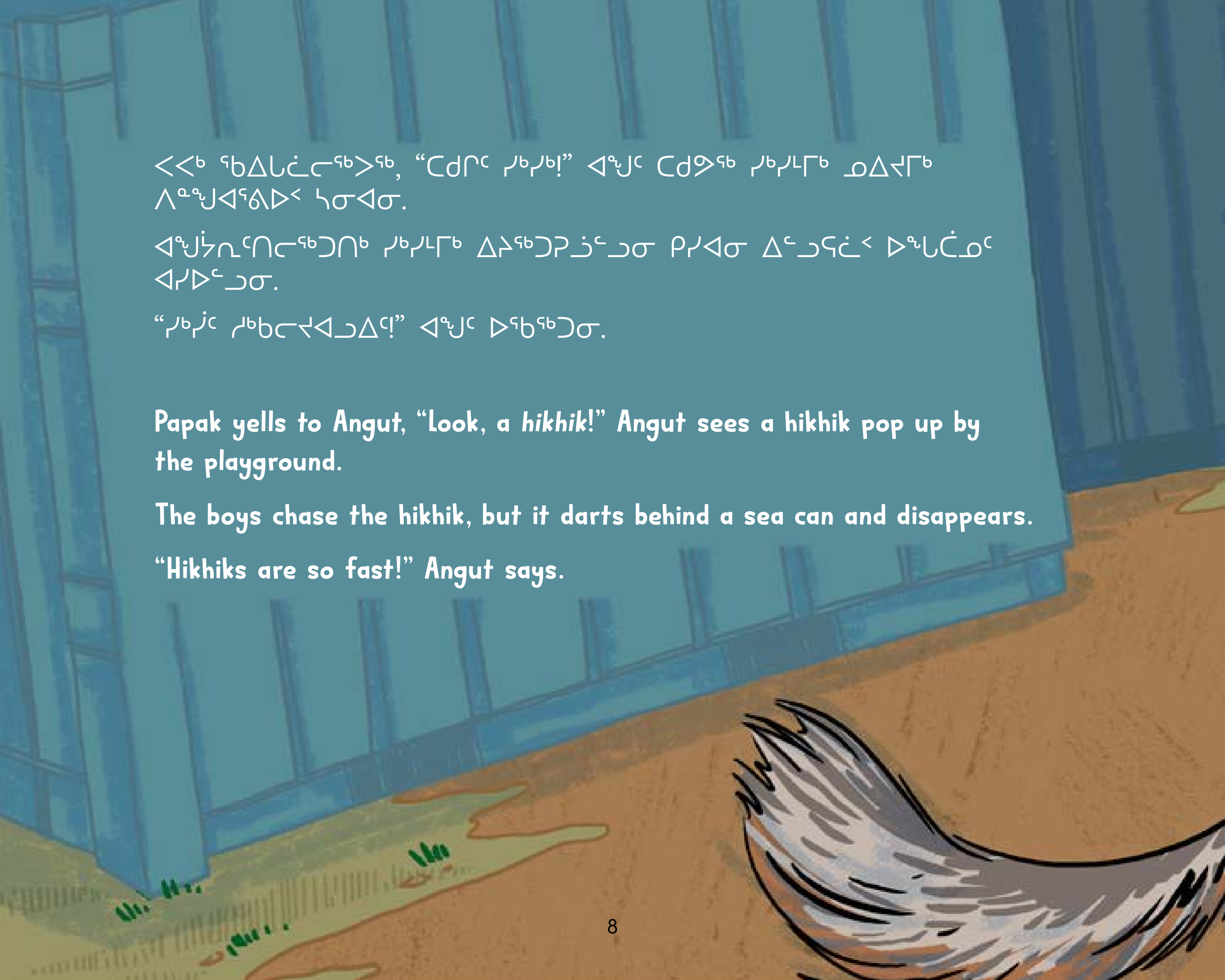


Papak is waiting for Angut at the playground.

“Hey, Angut! Want to play tag?” Papak calls.

“Sure! You’re it!” Angut drops his bike beside Papak’s and starts running.

Angut and Papak run around the playground, laughing.



ᐸᐸᒃ ᖃᐃᒐᓛᓕᖅᐳᖅ, “ᑕᑯᒋᑦ ᓯᒃᓯᒃ!” ᐊᖑᑦ ᑕᑯᕗᖅ ᓯᒃᓯᒻᒥᒃ ᓄᐃᔪᒥᒃ ᐱᓐᖑᐊᕐᕕᐅᑉ ᓴᓂᐊᓂ.

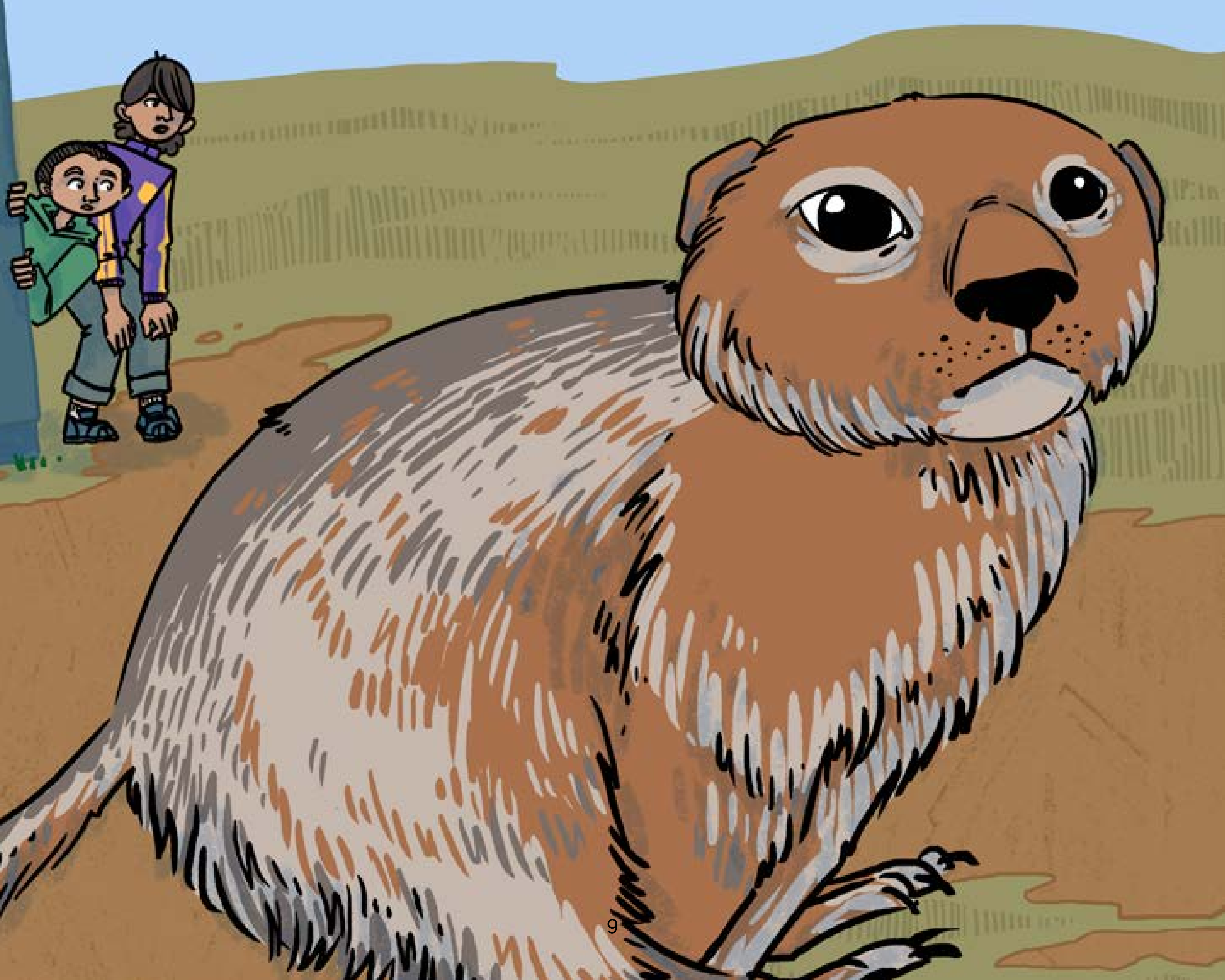
ᐊᖑᔮᓇᑦᑎᓕᖅᑐᑎᒃ ᓯᒃᓯᒻᒥᒃ ᐃᔨᖅᑐᑭᓘᓪᓗᓂ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓪᓗᕋᓛᑉ ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐊᓯᐅᓪᓗᓂ.

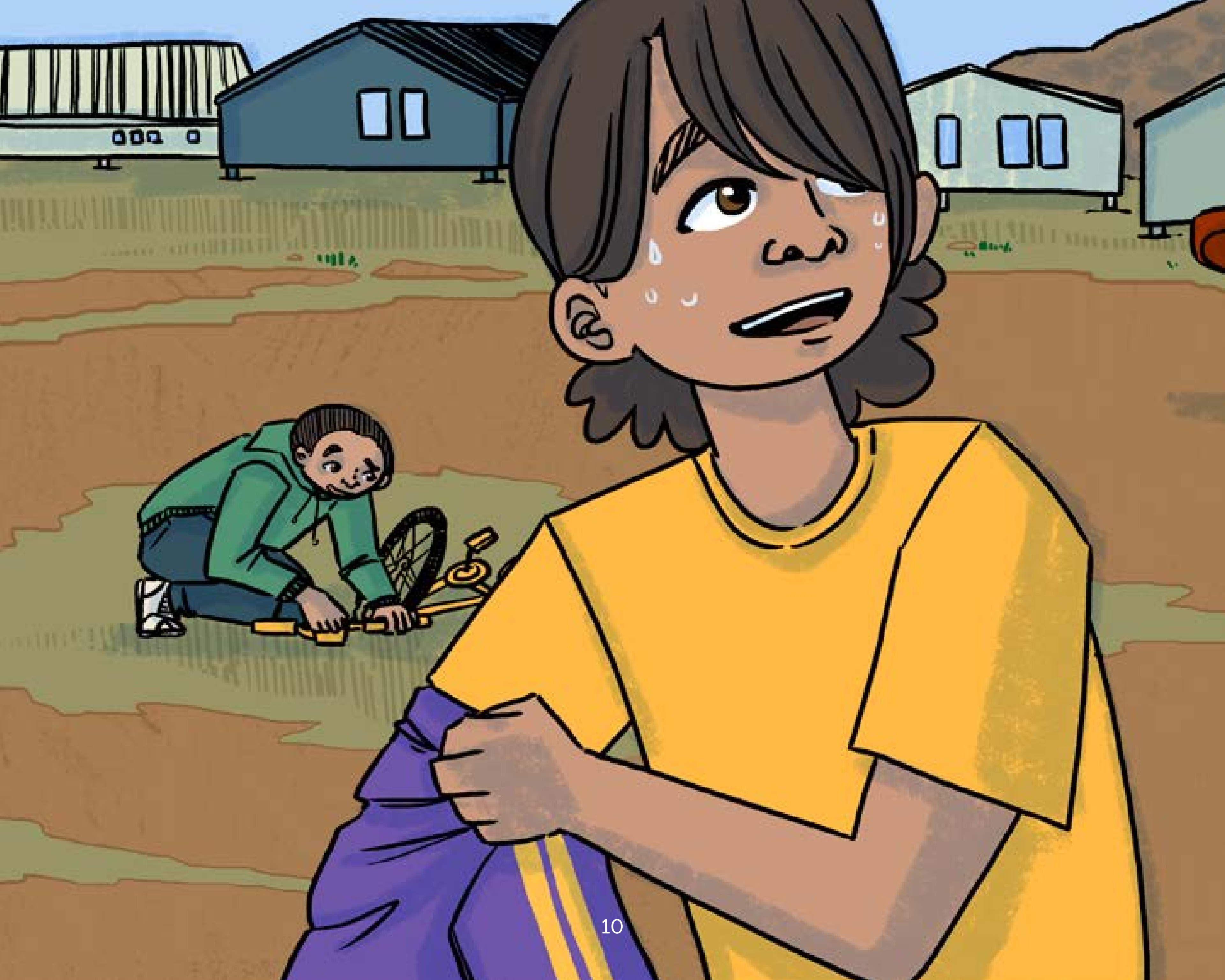
“ᓯᒃᓰᑦ ᓱᒃᑲᓕᔪᐊᓗᐃᕐ!” ᐊᖑᑦ ᐅᖃᖅᑐᓂ.

Papak yells to Angut, “Look, a *hikhik*!” Angut sees a hikhik pop up by the playground.

The boys chase the hikhik, but it darts behind a sea can and disappears.

“Hikhiks are so fast!” Angut says.





ᒥᑦᑐᒻᒪᓕᕋᖅᐳᖅ ᓂᐊᖁᖓ ᖃᐅᖓᒍᑦ ᑯᑐᑦᑐᓂ. ᓄᖅᑲᑲᐃᓐᓇᖅᐳᖅ ᐊᓂᖅᓵᑎᐊᓕᐊᖅᑐᓂ ᔭᐃᑲᓂᓗ ᐲᖅᑐᓂᐅᒃ. “ᐊᑏ ᑐᒃᑲᓕᐊᕋᕐᓗᓄᒃ ᑕᐅᓄᖓ ᐅᒥᐊᒃᑯᕕᒻᒧᑦ ᓂᒡᓚᖅᓯᓕᐊᖅᑐᕋᕐᓗᒃ.”

“ᐊᑏ!” ᐸᐸᒃ ᑭᐅᓪᓗᓂ.

ᑐᒃᑲᓕᐊᕋᒻᒥᓂᒃ ᑎᒍᓯᓪᓗᑎᒃ ᑕᐅᓄᖓ ᐅᒥᐊᒃᑯᕕᖕᒨᕋᖅᑑᒃ. ᐊᓄᕆᔮᖅᑑᑉ ᓂᒡᓚᓕᕐᓂᖓ ᓂᒡᓚᖅᓯᑦᑎᐊᕐᓇᖅᑐᓂ ᑎᒥᒐᑦ.

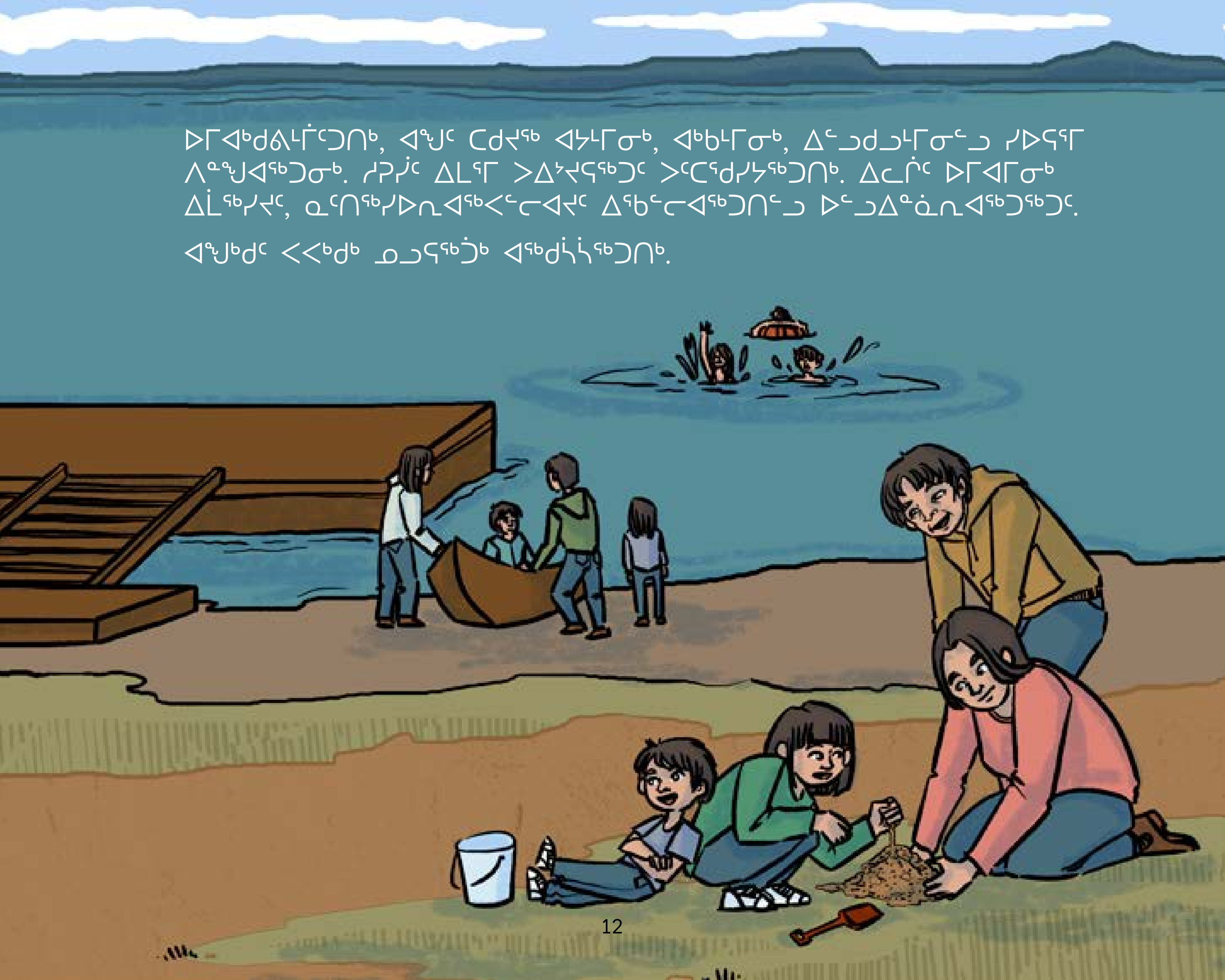
Sweat drips from Angut’s forehead. He stops to catch his breath and peels off his jacket. “Hey, let’s bike down to the boat dock to cool off!”

“Sure!” says Papak.

They pick up their bikes and ride down to the boat dock.
The cool breeze rushes against their bodies.

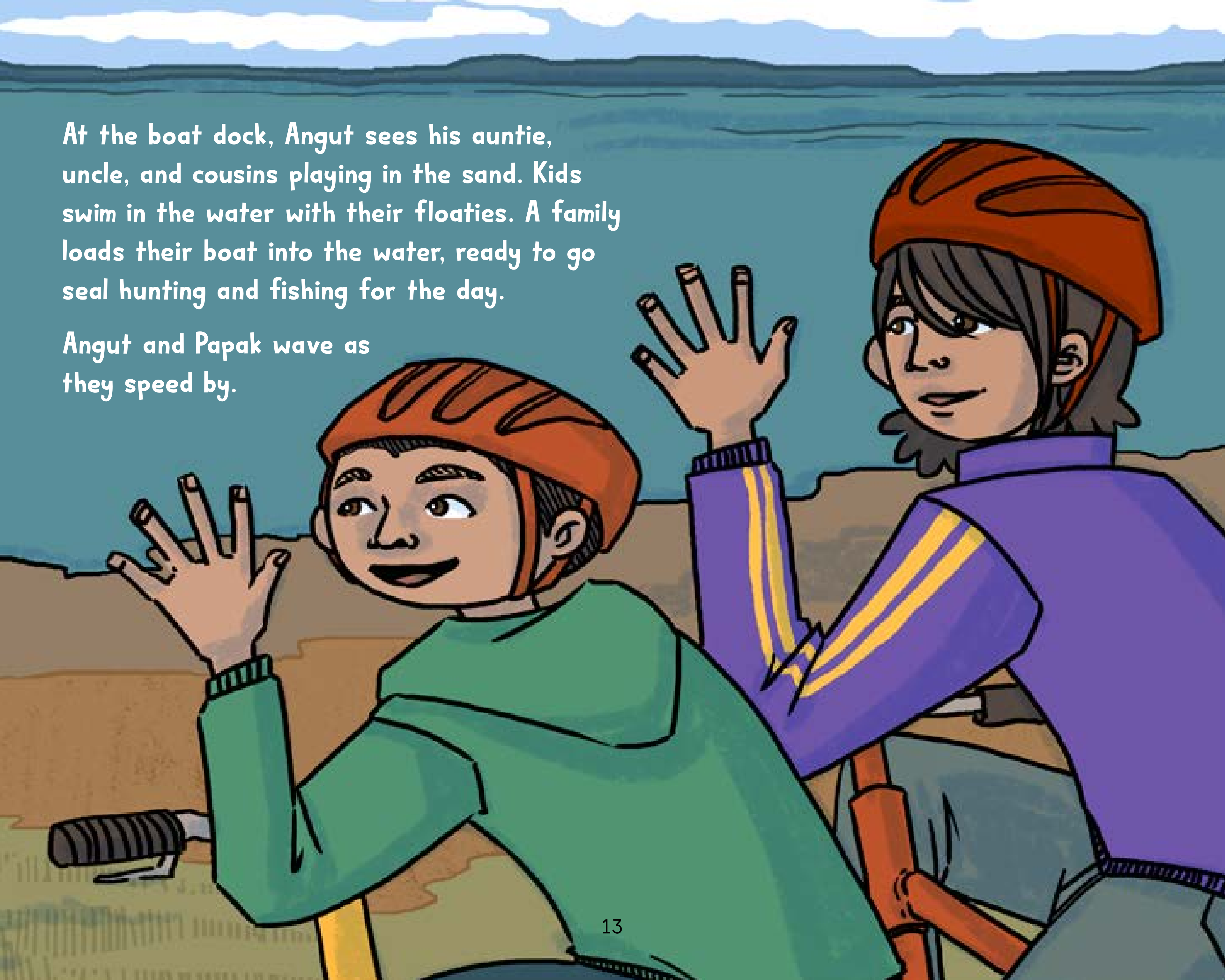
ᐅᒥᐊᒃᑯᕙᒻᒦᑦᑐᑎᒃ, ᐊᖑᑦ ᑕᑯᔪᖅ ᐊᔾᒥᓂᒃ, ᐊᒃᑲᒻᒥᓂᒃ, ᐃᓪᓗᑯᓗᒻᒥᓂᓪᓗ ᓯᐅᕋᕐᒥ ᐱᙳᐊᖅᑐᓂᒃ. ᓱᕈᓰᑦ ᐃᒪᕐᒥ ᐳᐃᔾᔪᕋᖅᑐᑦ ᐳᑦᑕᕐᑯᓯᔭᖅᑐᑎᒃ. ᐃᓚᒌᑦ ᐅᒥᐊᒥᓂᒃ ᐃᒫᖅᓯᔪᑦ, ᓇᑦᑎᖅᓯᐅᕆᐊᖅᐸᓪᓕᐊᔪᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᖅᑐᑎᓪᓗ ᐅᓪᓗᐃᓐᓈᕆᐊᖅᑐᖅᑐᑦ.

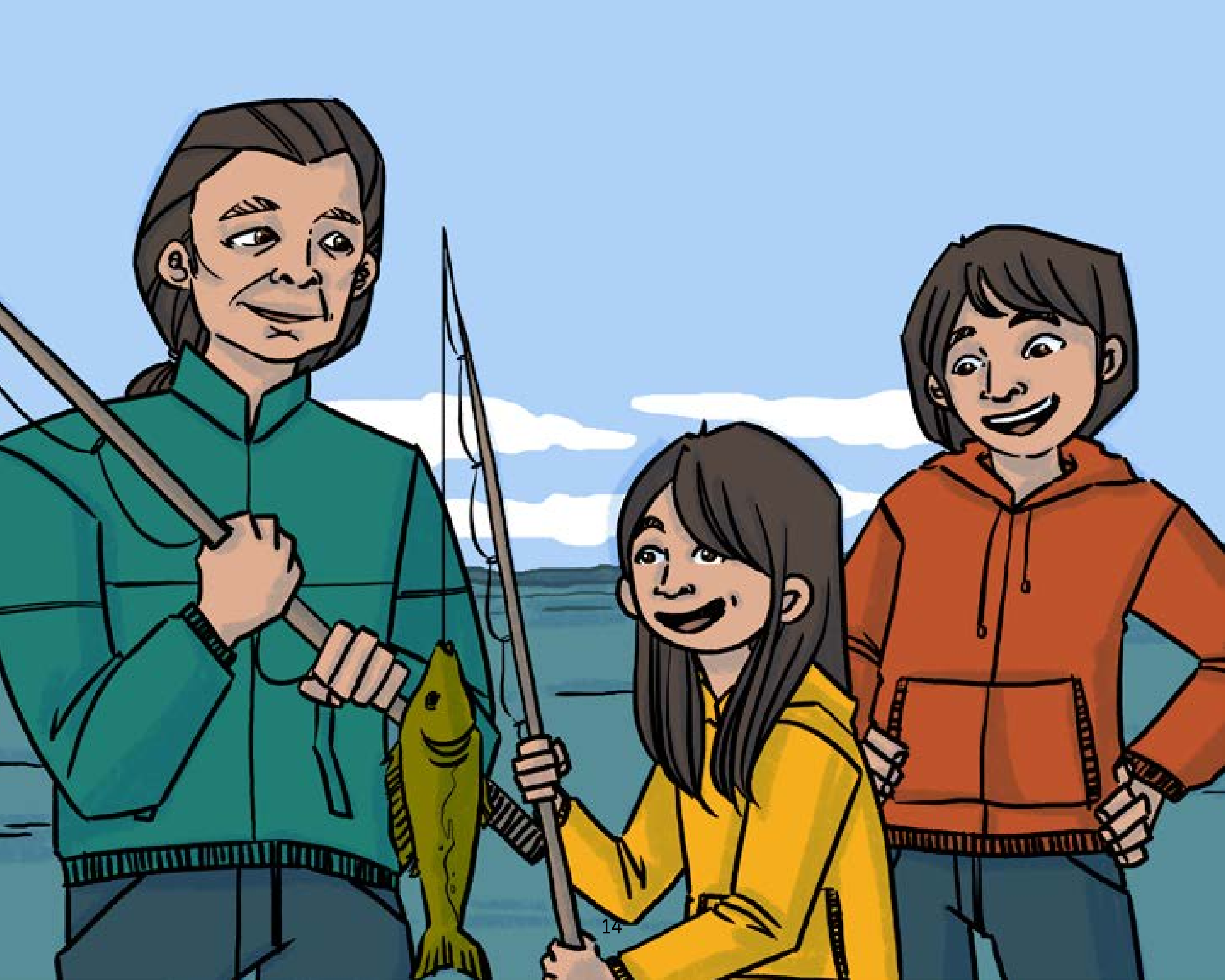
ᐊᖑᒃᑯᑦ ᐸᐸᒃᑯᒃ ᓄᓗᕋᖅᑑᒃ ᐊᖅᑯᓛᓛᖅᑐᑎᒃ.



At the boat dock, Angut sees his auntie, uncle, and cousins playing in the sand. Kids swim in the water with their floaties. A family loads their boat into the water, ready to go seal hunting and fishing for the day.

Angut and Papak wave as they speed by.





“ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᒍᒪᕕᑦ ᓱᓖ?” ᐸᐸᒃ ᐊᐱᕆᓪᓗᓂ ᑐᓄᒻᒧᑦ ᕿᕕᐊᖅᑐᓂ.

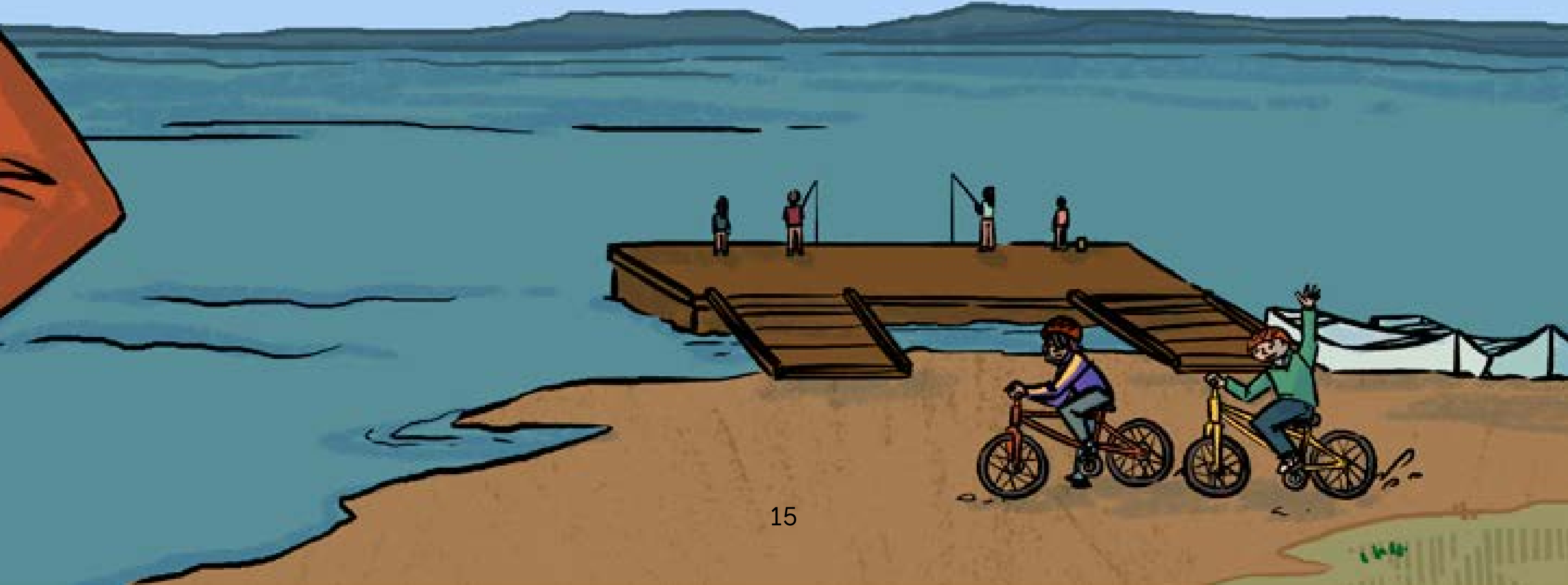
“ᖃᓄᐃᔅᓴᖏᑦᑐᖓ,” ᐊᖑᑦ ᑭᐅᓪᓗᓂ, ᓱᓕ ᓂᒡᓚᖅᑎᕈᒪᒐᒥ.

ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᑦᑐᑎᒃ ᐸᓖᓯᒃᑯᑦ ᐊᓪᓚᒡᕕᖓᑕ ᓴᓂᐊᒎᖅᑑᒃ ᑕᐅᓅᓇ ᐊᖅᑯᑎᒃᑯᑦ, ᓄᓗᕋᖅᑐᑎᒃ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᖃᓗᒐᓱᑦᑐᓂᒃ ᓯᔾᔭᒥ. ᖄᖏᖅᓯᓕᖁᒥ, ᐊᕐᓇᖅ ᐃᖃᓗᒻᒥᒃ ᐊᒧᓯᔪᖅ ᐃᒪᕐᒥ ᐃᖅᑲᑦᑕᐅᑎᒥᓄᑦ.

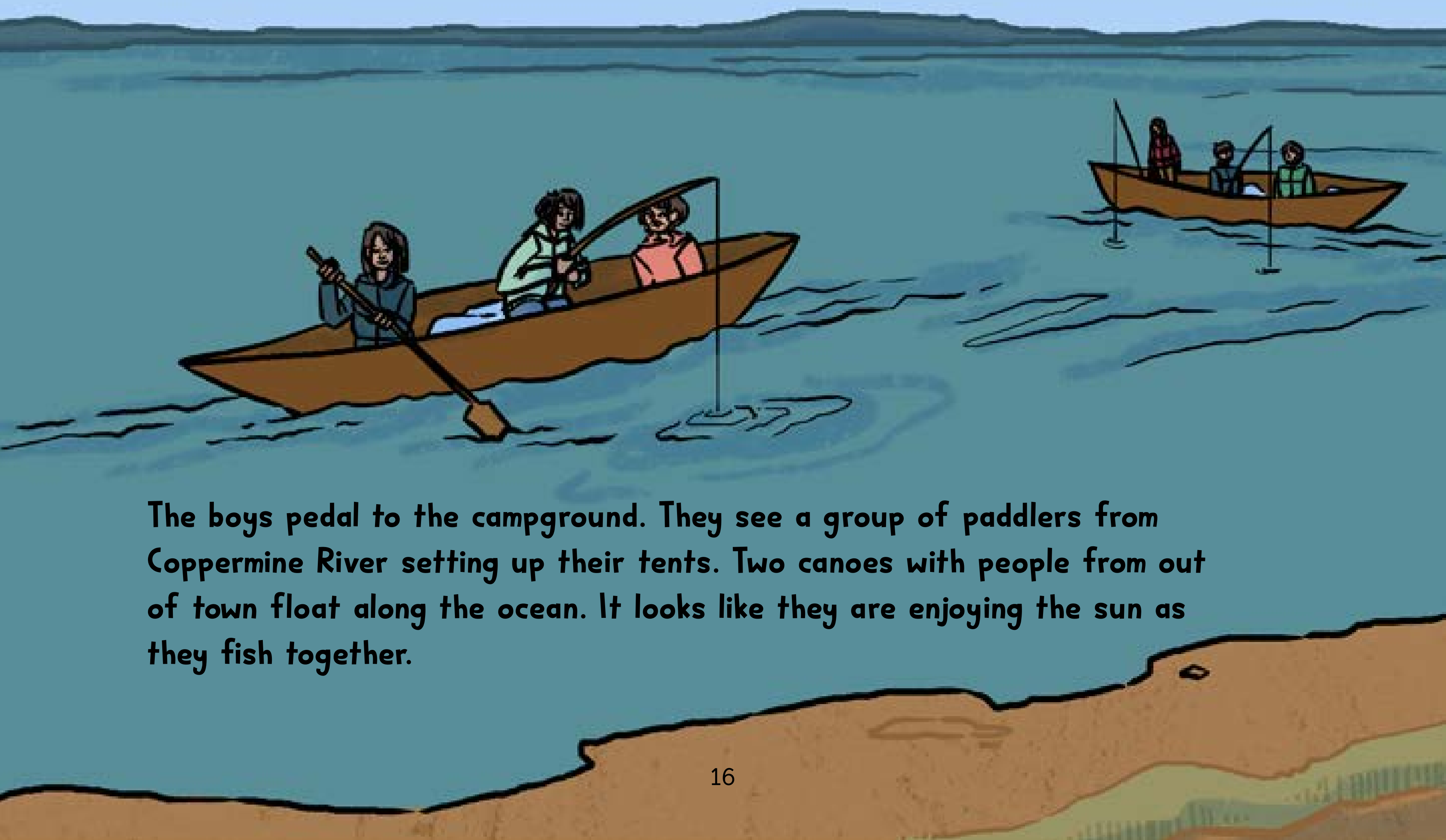
“Want to keep biking?” calls Papak over his shoulder.

“Okay,” says Angut, eager to cool off some more.

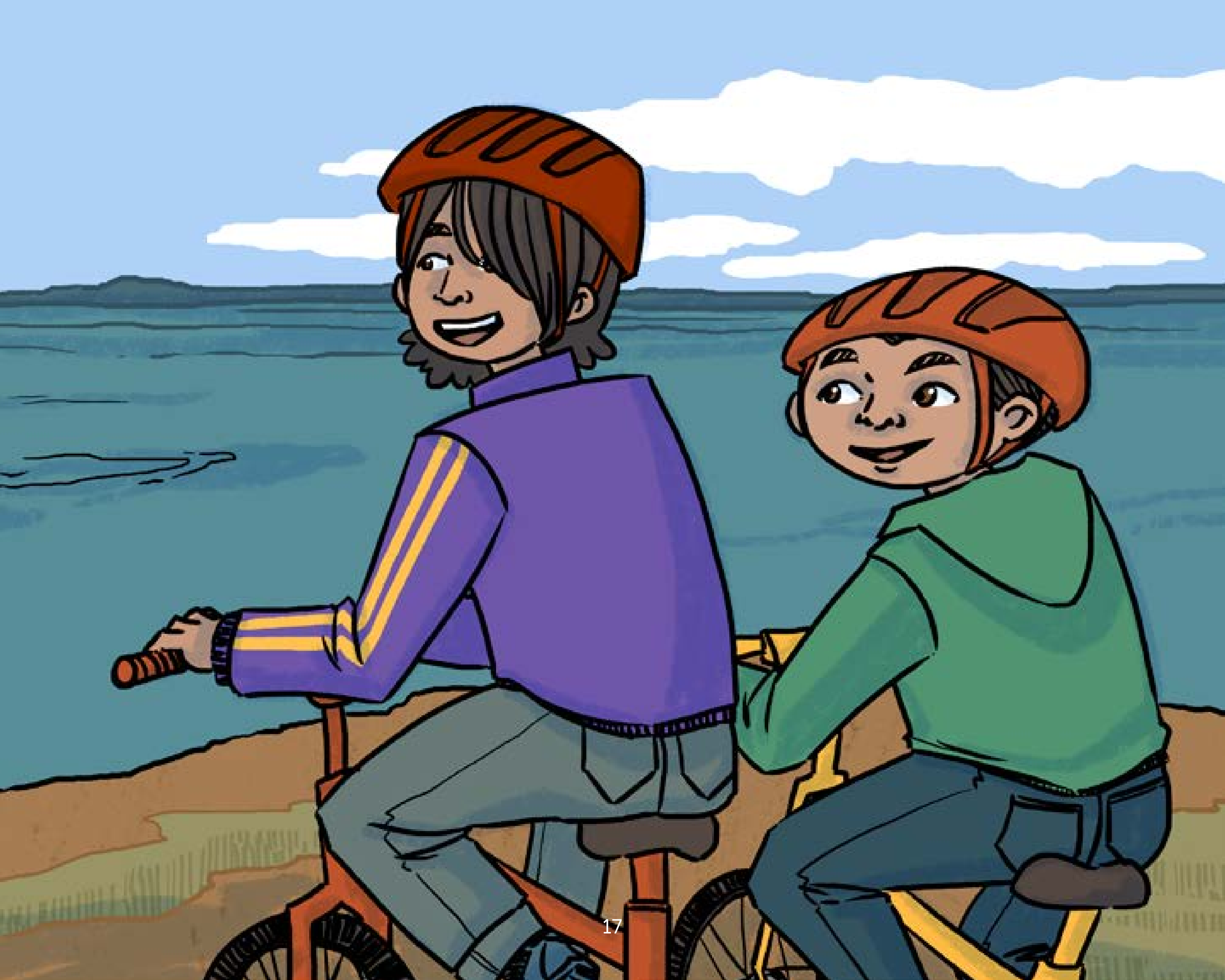
They bike past the police station and continue down the back road, waving at the people fishing. As they zoom by, a girl pulls a char up out of the water with her fishing rod.

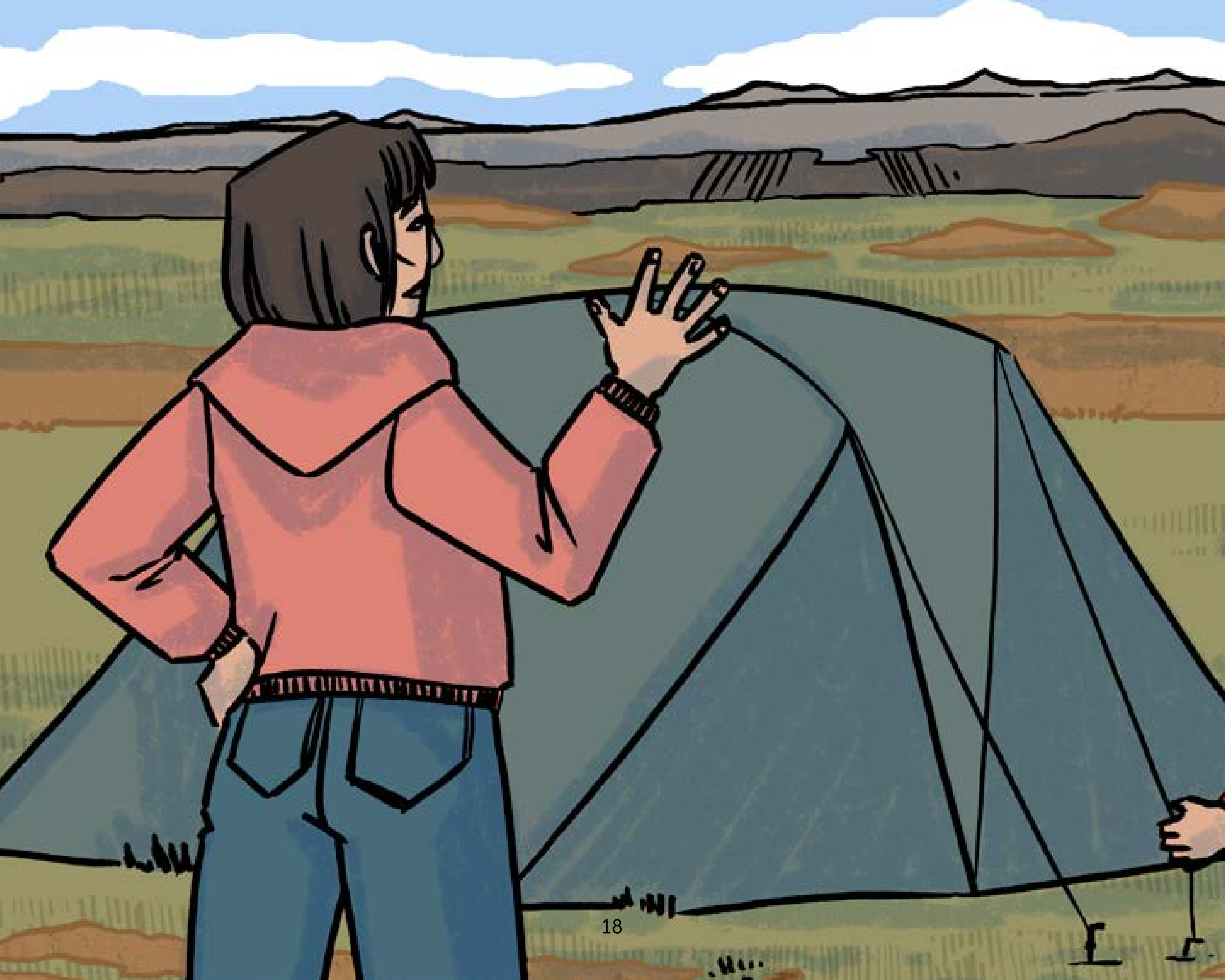


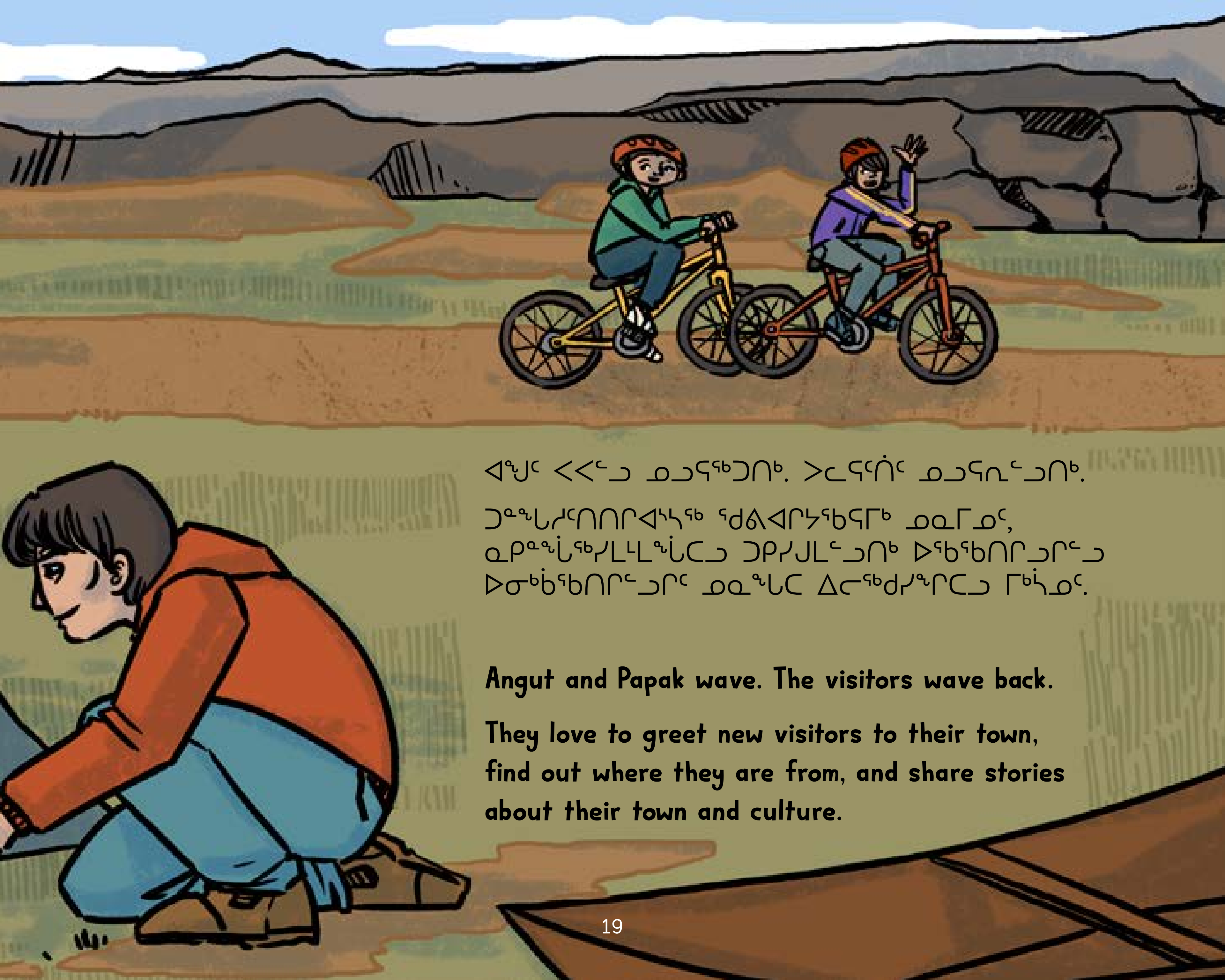
ᓄᑲᑉᐱᐊᒃ ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᑦᑑᒃ ᑐᐱᖅᕕᓐᓄᑦ. ᑕᑯᕘᒃ ᐃᐳᑦᑎᓂᒃ ᖁᖅᓗᖅᑑᑉ ᑰᖕᒐᓂ ᑐᐱᖅᑐᖃᓱᑦᑐᓂᒃ. ᒪᖅᕉᒃ ᐅᒥᐊᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐅᓯᔮᒃ ᓄᓇᖅᑲᑎᒋᖕᒋᑕᒥᓂᒃ ᐃᒪᕙᒻᒥ ᐳᑦᑕᐅᔭᖅᑐᑦ. ᐃᖅᑲᓗᓚᓱᖅᑲᑎᒌᑦᑐᑦ, ᓯᕿᓐᓂᖅᑐᖅᓯᐅᑦᑎᐊᖅᑐᑦ.



The boys pedal to the campground. They see a group of paddlers from Coppermine River setting up their tents. Two canoes with people from out of town float along the ocean. It looks like they are enjoying the sun as they fish together.





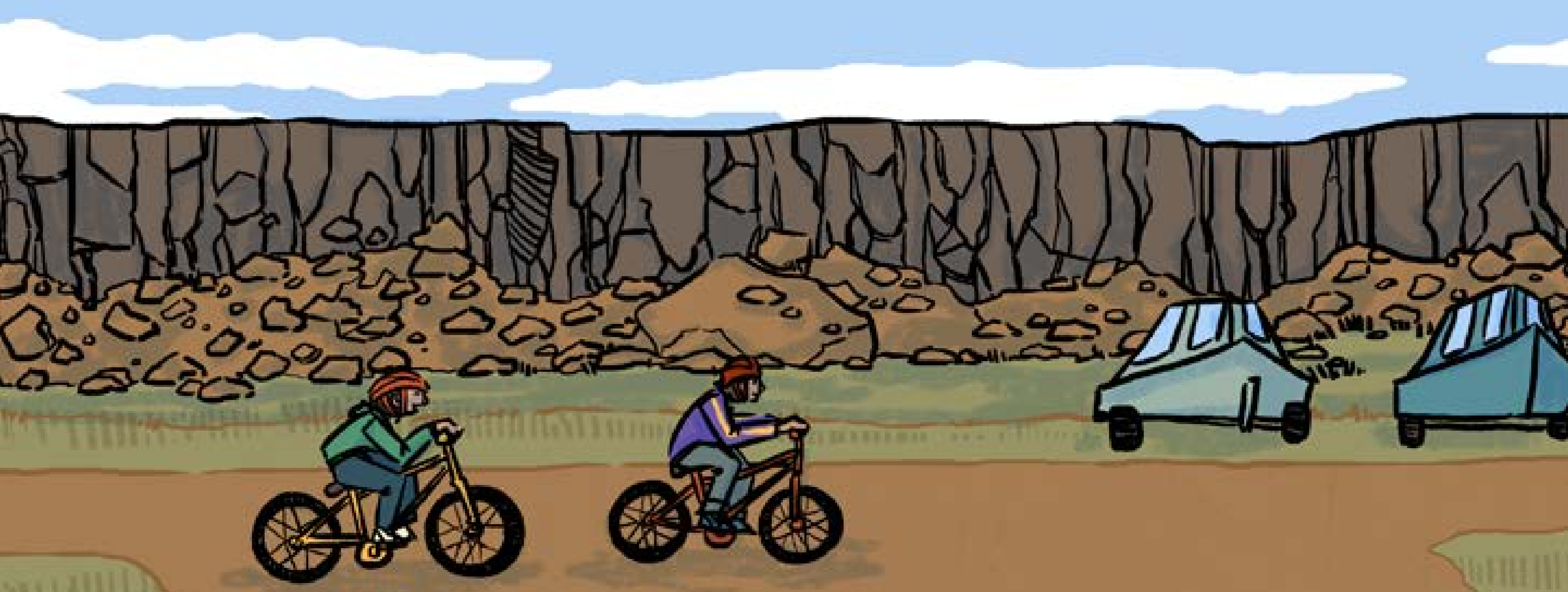


ᐊᖑᑦ ᐸᐸᓪᓗ ᓄᓗᕋᖅᑐᑎᒃ. ᐳᓚᕋᑦᑏᑦ ᓄᓗᕋᓇᓪᓗᑎᒃ.

ᑐᓐᖓᓱᑦᑎᑎᒋᐊᔅᓴᖅ ᖁᕕᐊᒋᔭᖃᕋᒥᒃ ᓄᓇᒥᓄᑦ,
ᓇᑭᓐᖔᖅᓯᒪᒻᒪᖔᑕᓗ ᑐᑭᓯᒍᒪᓪᓗᑎᒃ ᐅᖃᖃᑎᒋᓗᒋᓪᓗ
ᐅᓂᒃᑳᖃᑎᒋᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᖓᑕ ᐃᓕᖅᑯᓯᖏᑕᓗ ᒥᒃᓵᓄᑦ.

Angut and Papak wave. The visitors wave back.

They love to greet new visitors to their town, find out where they are from, and share stories about their town and culture.



ᐊᖑᑦ ᑕᑯᕗᖅ ᐊᓈᓇᑦᑎᐊᒥᓂᒃ ᐊᑖᑕᑦᑎᐊᒥᓂᓪᓗ ᐃᒐᔪᓂᒃ ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᑲᑎᙵᓪᓗᑎᒃ. ᓱᒃᑲᐃᓪᓕᒋᐊᖅᐳᖅ ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᒻᒥᓂᒃ.

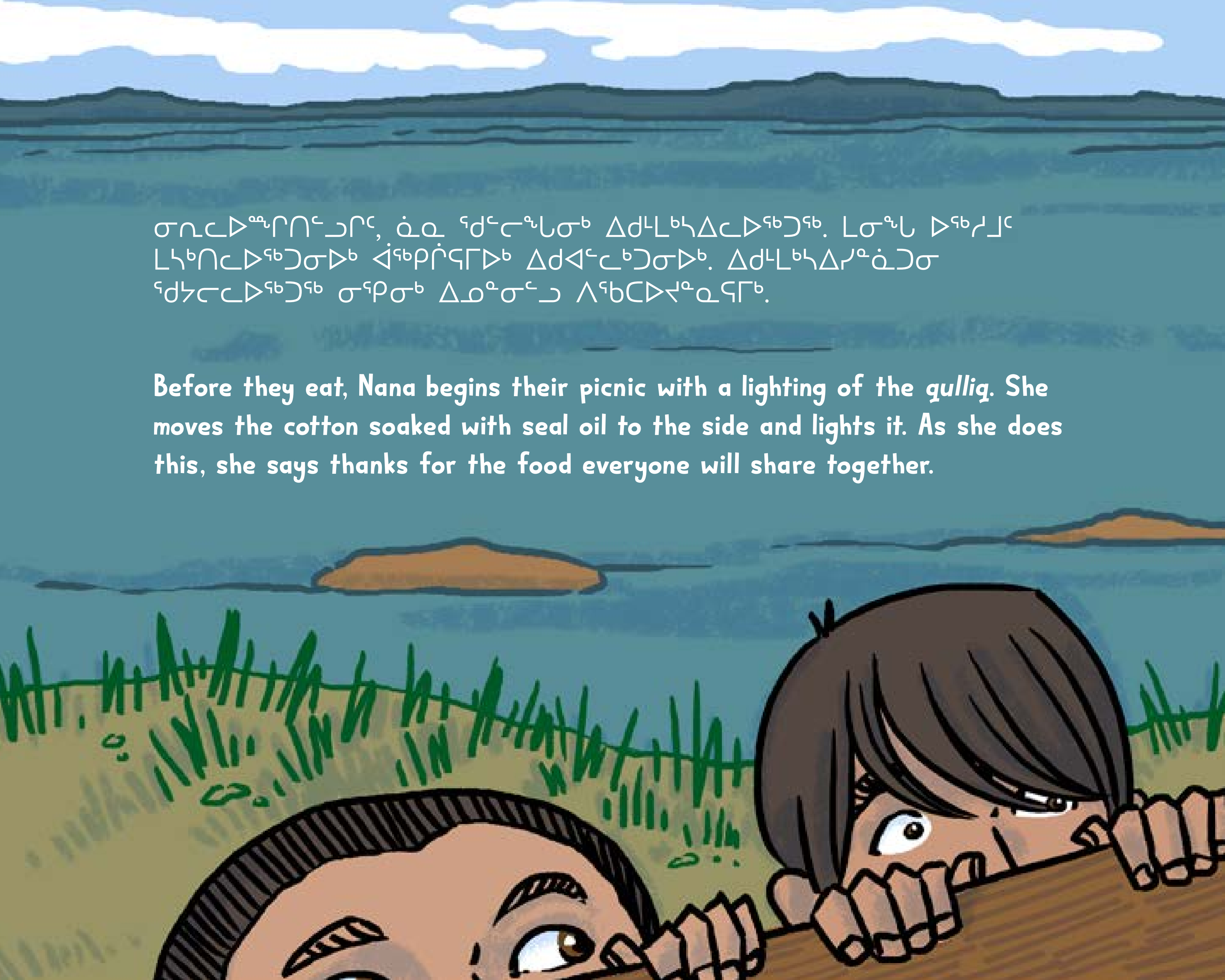
“ᓄᖅᑲᑲᐃᓐᓇᕐᓗᓄᒃ ᑕᑯᔭᖅᑐᓚᐅᕐᓗᒃ!” ᐸᐸᒃ ᐅᖃᖅᑐᓂ.

ᐊᓈᓇᑦᑎᐊᖓᑕ ᑕᑯᕚ ᑐᙵᓱᑦᑎᑦᑐᓂᐅᒃ ᖁᖓᑦᑐᓂ. “ᖃᐃᒋᔅᓯᒃ ᓂᕆᔭᖅᑐᕆᔅᓯᒃ!” ᐅᖃᖅᑐᓂ.

Angut spots his Nana and Baba cooking over the fire pit at an Elders' gathering. He slows his bike.

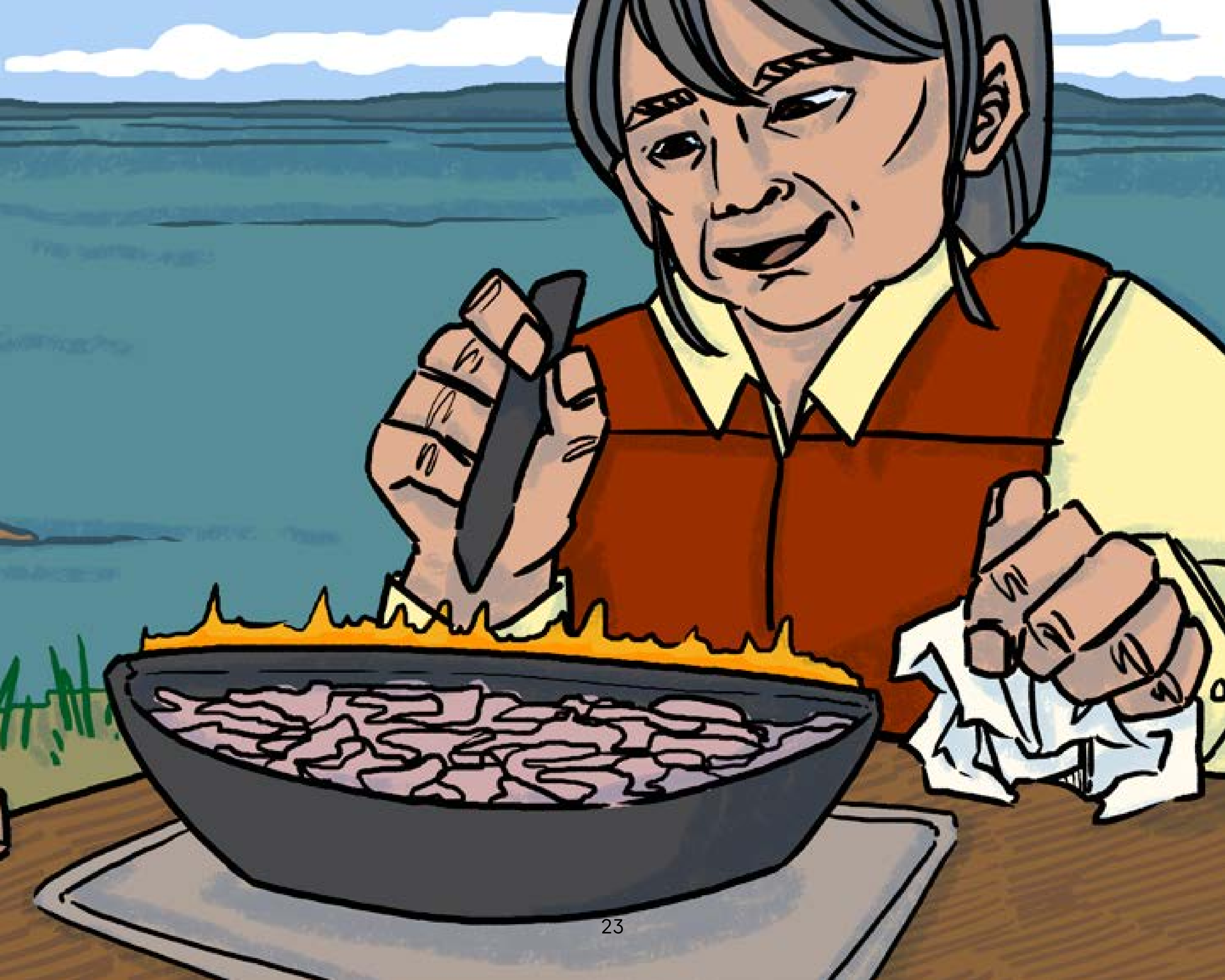
“Let's stop and say hi!” he calls to Papak.

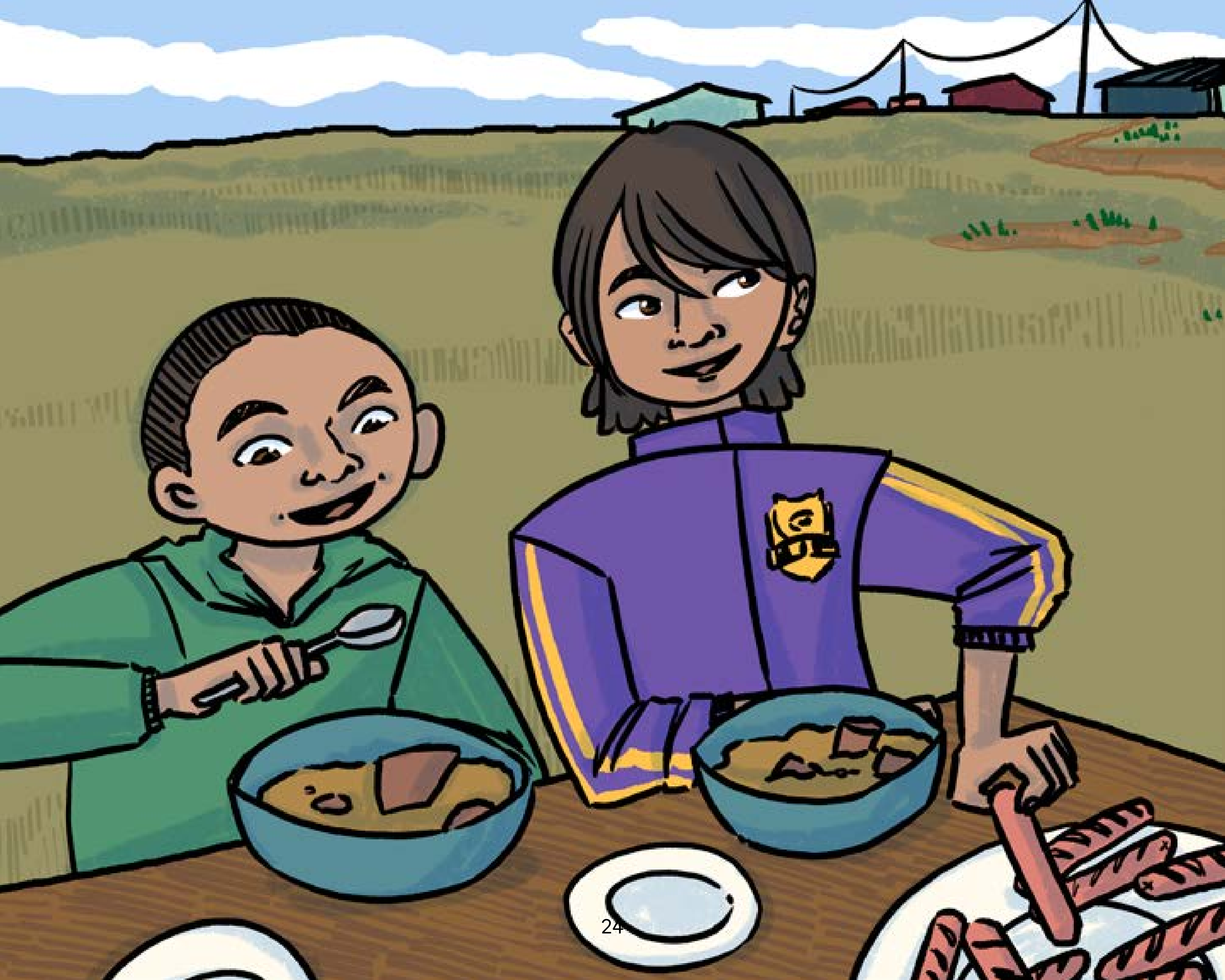
His Nana sees them and greets them with a smile. “Come eat, boys!” she says.

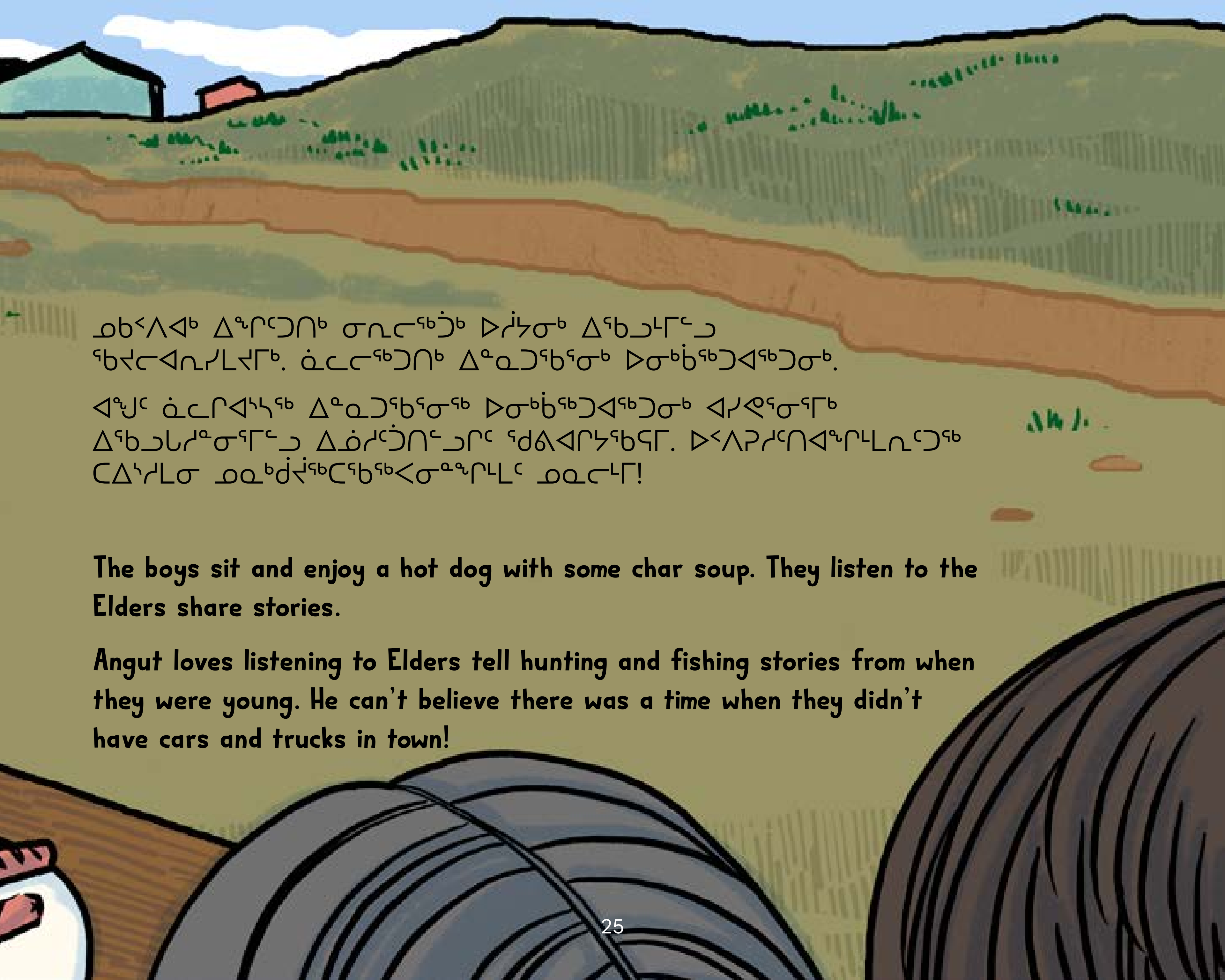


ᓂᕆᓚᐅᖖᒋᑎᓪᓗᒋᑦ, ᓈᓇ ᖁᓪᓕᖕᒐᓂᒃ ᐃᑯᒻᒪᒃᓴᐃᓚᐅᖅᑐᖅ. ᒪᓂᖕᒐ ᐅᖅᓱᒧᑦ ᒪᓴᒃᑎᓚᐅᖅᑐᓂᐅᒃ ᐋᖅᑭᒌᕋᒥᐅᒃ ᐃᑯᐊᓪᓚᒃᑐᓂᐅᒃ. ᐃᑯᒻᒪᒃᓴᐃᓯᓐᓈᑐᓂ ᖁᔭᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᓂᕿᓂᒃ ᐃᓄᓐᓂᓪᓗ ᐱᖃᑕᐅᔭᓐᓇᕋᒥᒃ.

Before they eat, Nana begins their picnic with a lighting of the *qulliq*. She moves the cotton soaked with seal oil to the side and lights it. As she does this, she says thanks for the food everyone will share together.





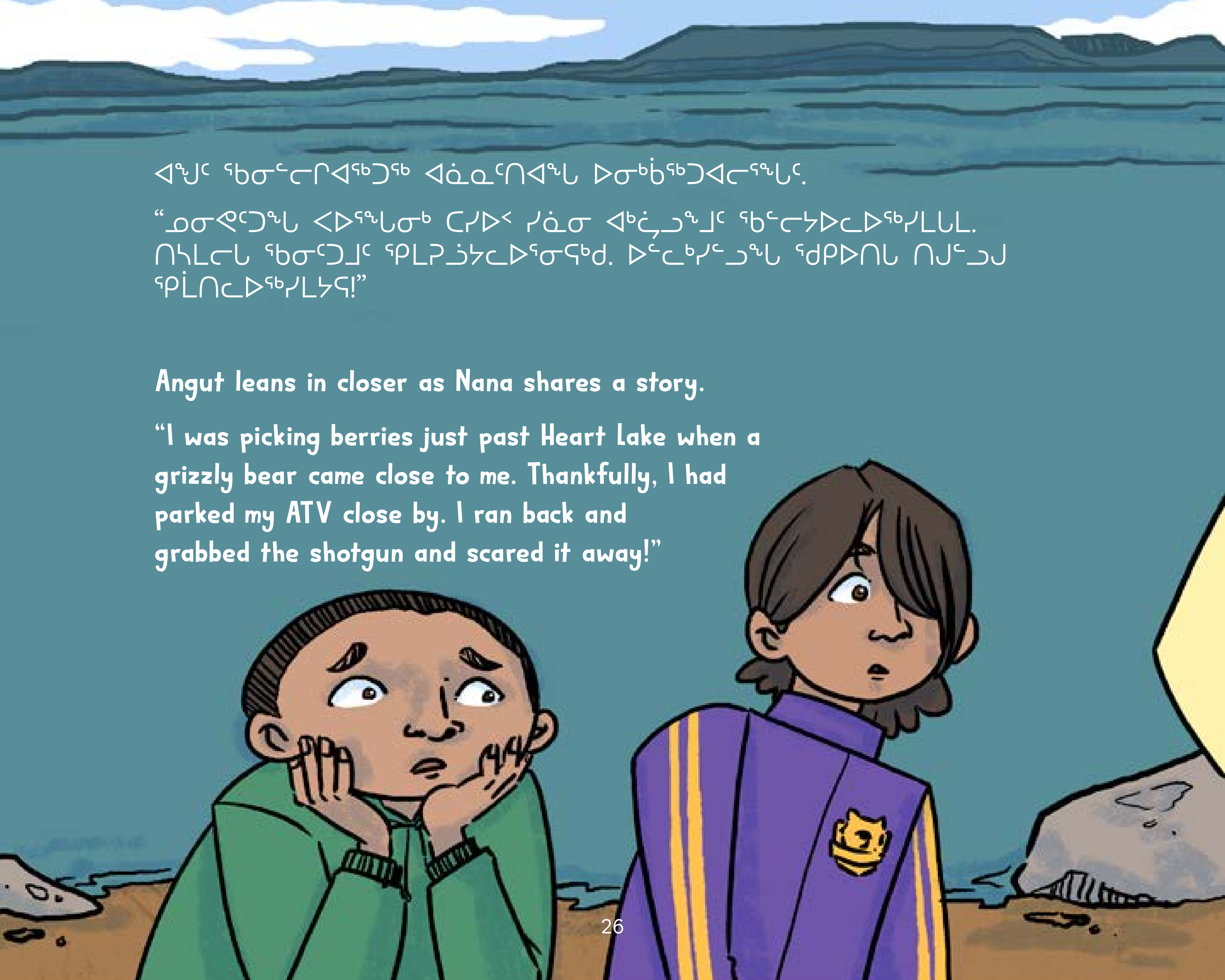


ᓄᑲᑉᐱᐊᒃ ᐃᖏᑦᑐᑎᒃ ᓂᕆᓕᖅᑑᒃ ᐅᓰᓴᓂᒃ ᐃᖅᑲᓗᒻᒥᓪᓗ ᖅᑲᔪᓕᐊᕆᓯᒪᔪᒥᒃ. ᓈᓚᓕᖅᑐᑎᒃ ᐃᓐᓄᑐᖅᑲᖅᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖅᑐᓂᒃ.

ᐊᖑᑦ ᓈᓚᒋᐊᔅᓴᖅ ᐃᓐᓄᑐᖅᑲᖅᓂᖅ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖅᑐᓂᒃ ᐊᓯᕙᖅᓂᖅᒥᒃ ᐃᖅᑲᓗᒐᓱᓐᓂᖅᒥᓪᓗ ᐃᓅᓯᑦᑑᑎᓪᓗᒋᑦ ᖅᑯᕕᐊᒋᔭᖅᑲᖅᒥ. ᐅᑉᐱᕈᓱᑦᑎᐊᖏᒻᒪᓇᑦᑐᖅ ᑕᐃᔅᓯᒪᓂ ᓄᓇᒃᑰᔫᖅᑕᖅᑲᖅᐸᓂᓐᖏᒻᒪᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ!

The boys sit and enjoy a hot dog with some char soup. They listen to the Elders share stories.

Angut loves listening to Elders tell hunting and fishing stories from when they were young. He can't believe there was a time when they didn't have cars and trucks in town!

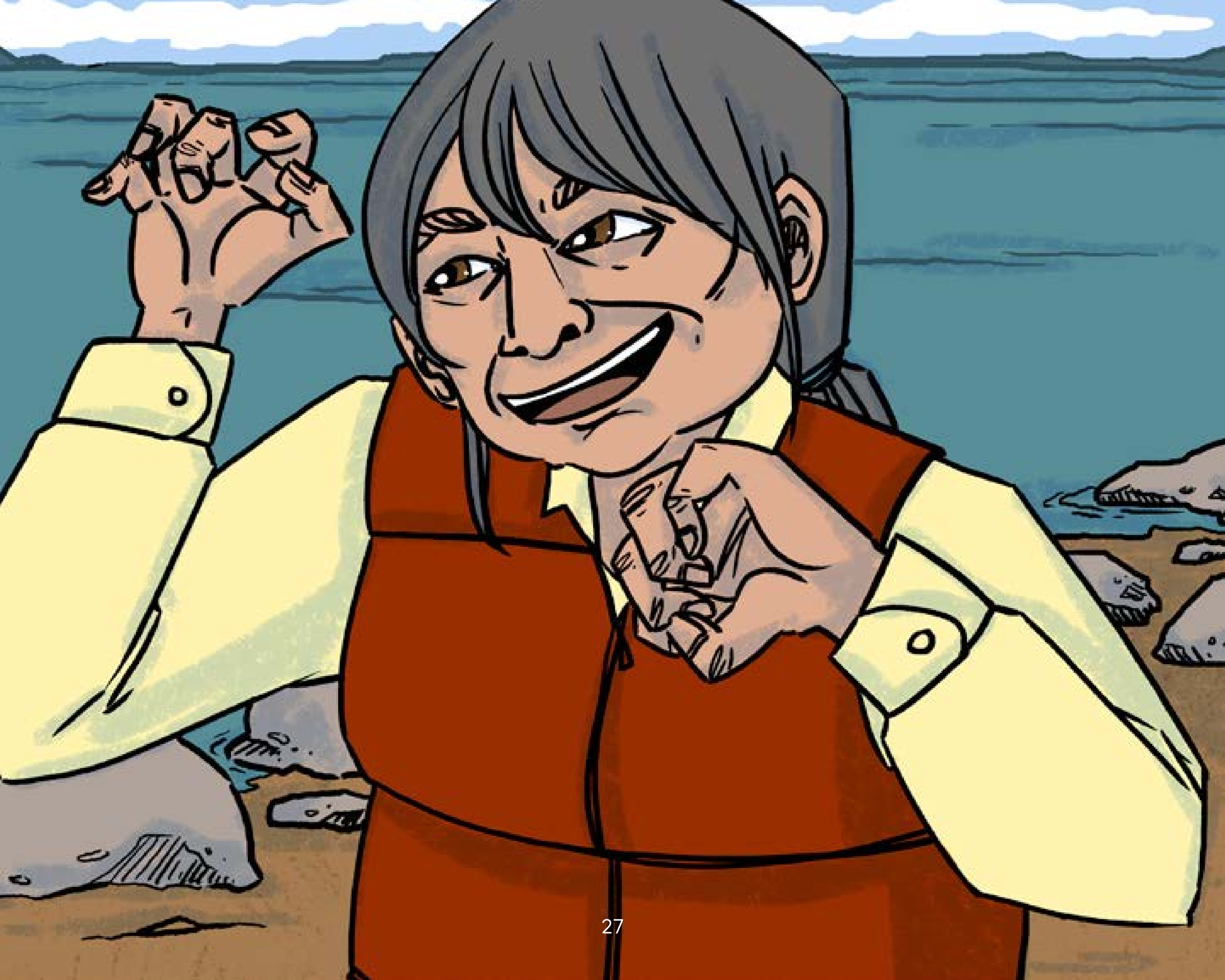


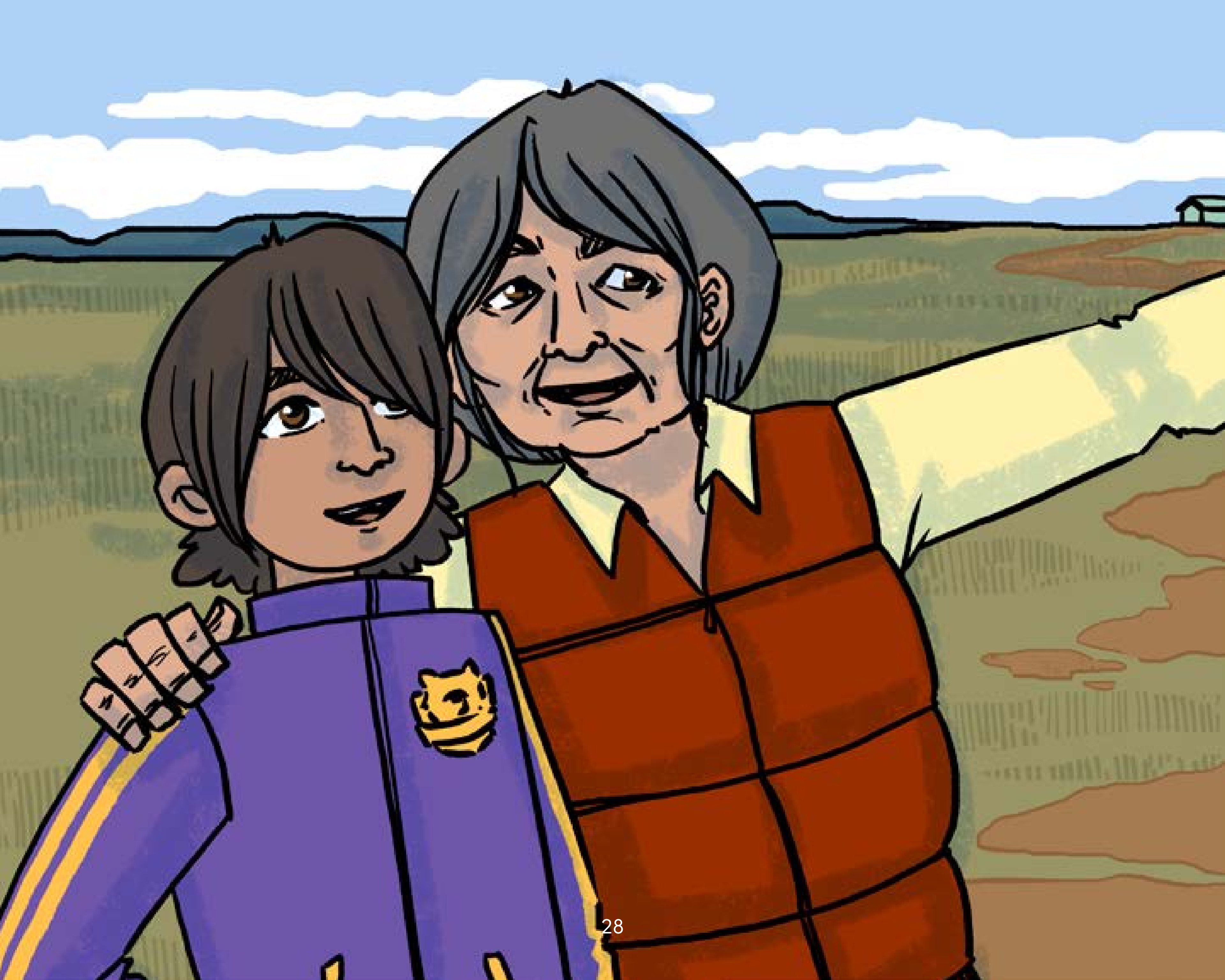
ᐊᖑᑦ ᖃᓂᓪᓕᕆᐊᖅᑐᖅ ᐊᓈᓇᑦᑎᐊᖓ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᓕᖓᑦ.

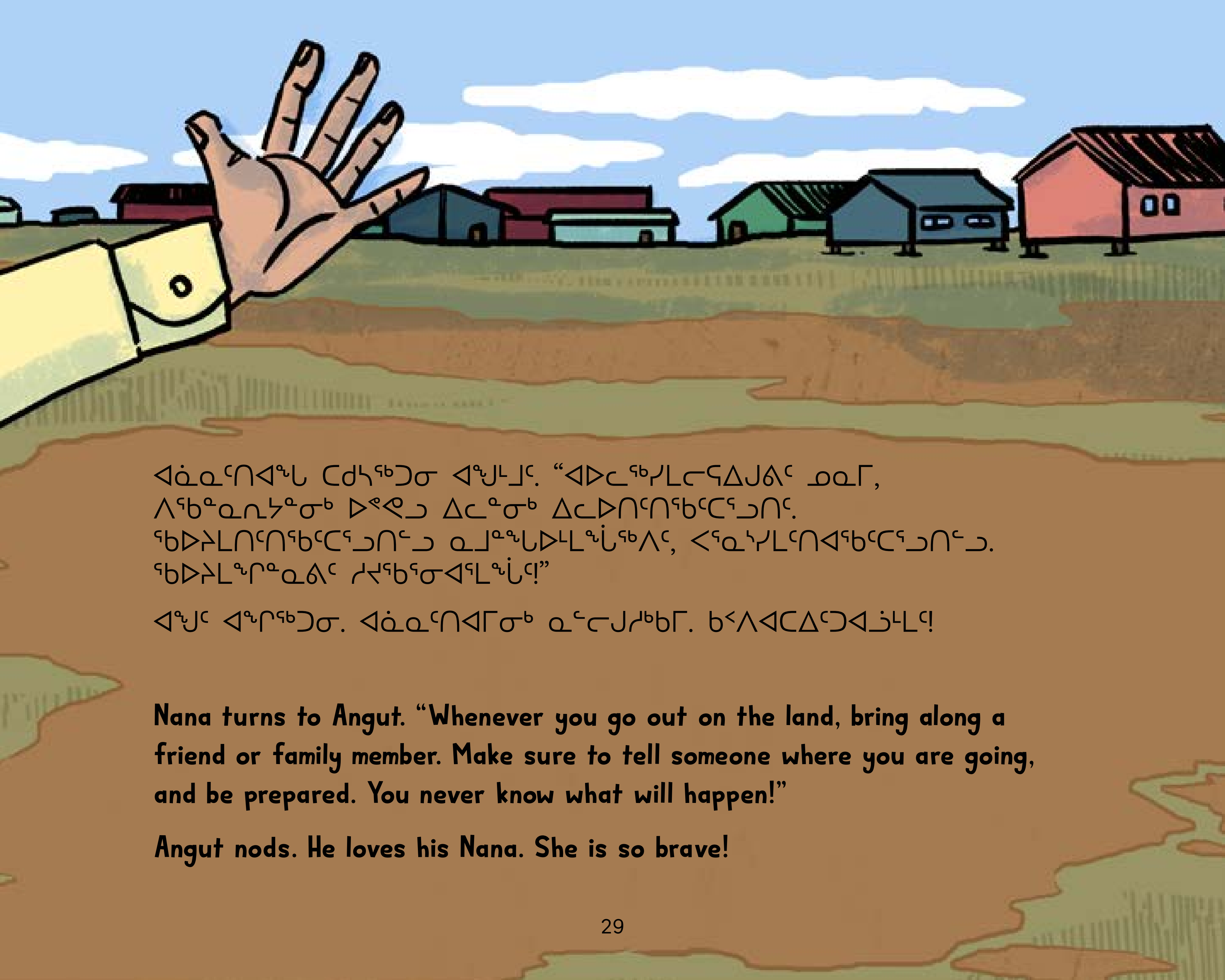
“ᓄᓂᕆᑦᑐᖓ ᐸᐅᖓᓂᒃ ᑕᓯᐅᑉ ᓯᓈᓂ ᐊᒃᖤᓗᖕᒧᑦ ᖃᓪᓕᔭᐅᓚᐅᖅᓯᒪᒐᒪ. ᑎᓴᒪᓕᒐ ᖃᓂᑦᑐᒧᑦ ᕿᒪᕈᓘᔭᓚᐅᕐᓂᖅᑯ. ᐅᓪᓚᒃᓯᓪᓗᖓ ᖁᑭᐅᑎᒐ ᑎᒍᓪᓗᒍ ᕿᒫᑎᓚᐅᖅᓯᒪᔭᕋ!”

Angut leans in closer as Nana shares a story.

“I was picking berries just past Heart Lake when a grizzly bear came close to me. Thankfully, I had parked my ATV close by. I ran back and grabbed the shotgun and scared it away!”





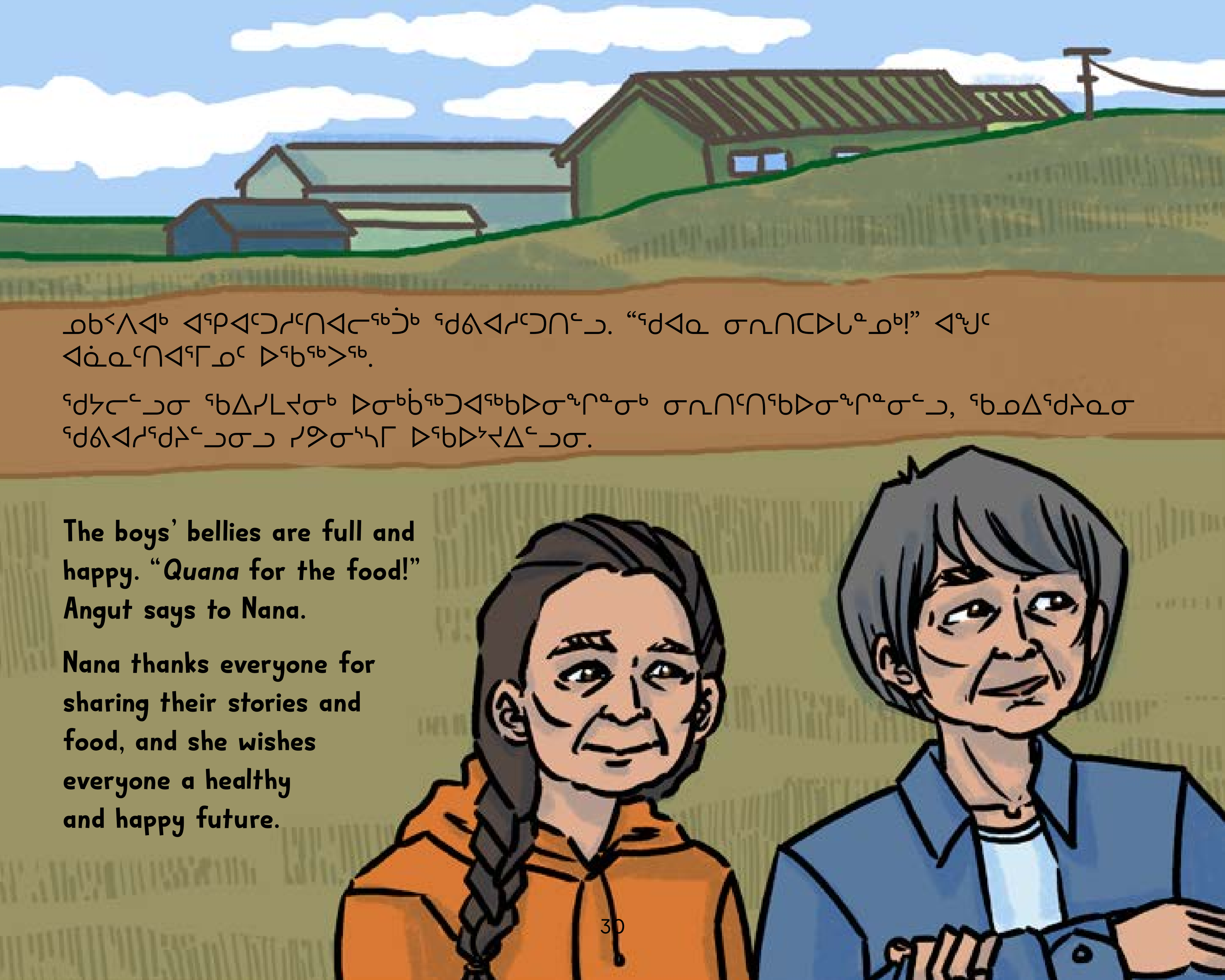


ᐊᓈᓇᑦᑎᐊᖓ ᑕᑯᓴᖅᑐᓂ ᐊᖑᒻᒧᑦ. “ᐊᐅᓚᖅᓯᒪᓕᕋᐃᒍᕕᑦ ᓄᓇᒥ, ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᓐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓗ ᐃᓚᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᑎᑦᑎᖃᑦᑕᕐᓗᑎᑦ. ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᑎᖃᑦᑕᕐᓗᑎᒡᓗ ᓇᒧᓐᖓᐅᒻᒪᖔᖅᐱᑦ, ᐸᕐᓇᔅᓯᒪᑦᑎᐊᖃᑦᑕᕐᓗᑎᒡᓗ. ᖃᐅᔨᒪᖏᓐᓇᕕᑦ ᓯᔭᖃᕐᓂᐊᕐᒪᖔᕐ!”

ᐊᖑᑦ ᐊᖏᖅᑐᓂ. ᐊᓈᓇᑦᑎᐊᒥᓂᒃ ᓇᓪᓕᒍᓱᒃᑲᒥ. ᑲᑉᐱᐊᑕᐃᑦᑐᐊᓘᒻᒪᑦ!

Nana turns to Angut. “Whenever you go out on the land, bring along a friend or family member. Make sure to tell someone where you are going, and be prepared. You never know what will happen!”

Angut nods. He loves his Nana. She is so brave!

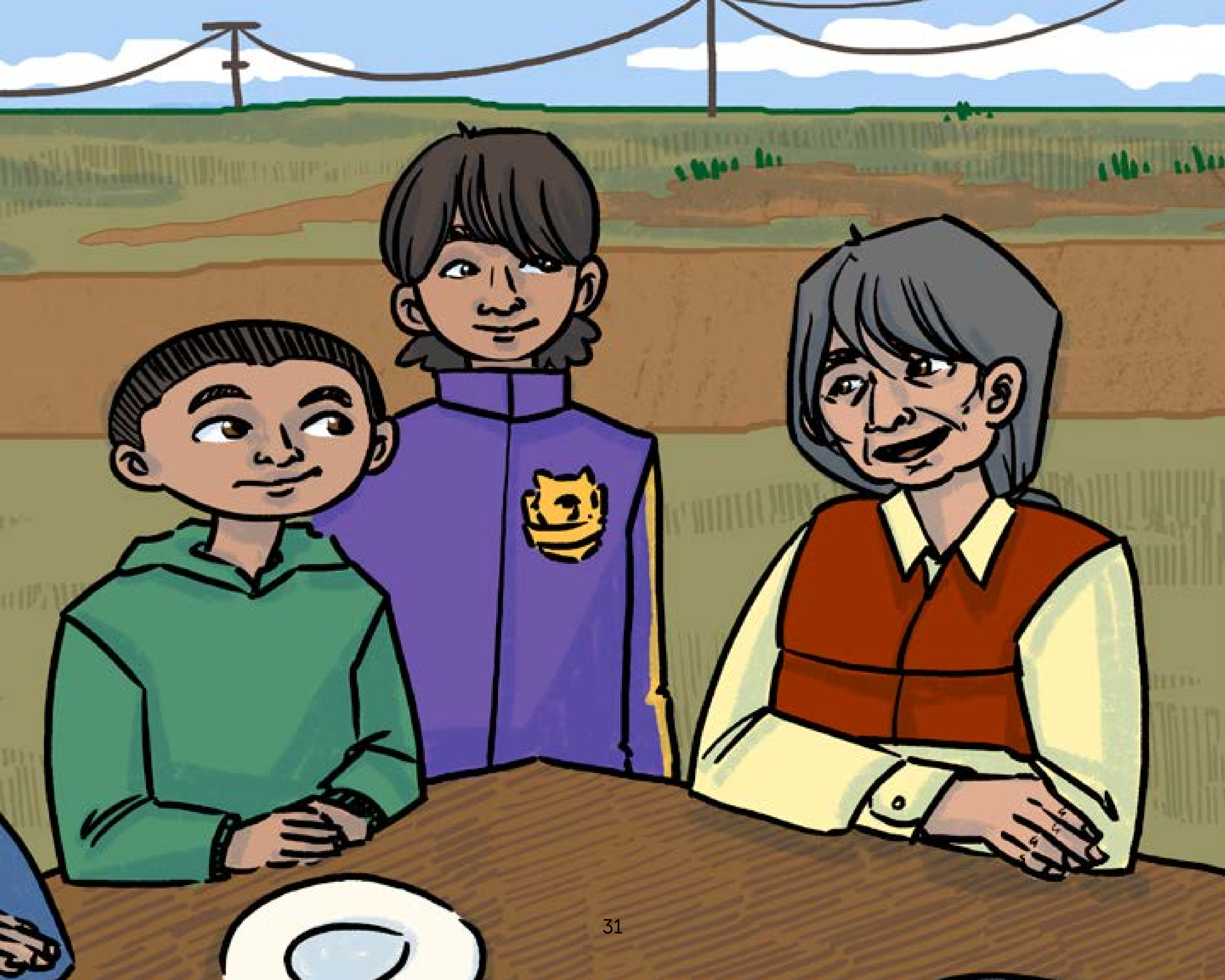


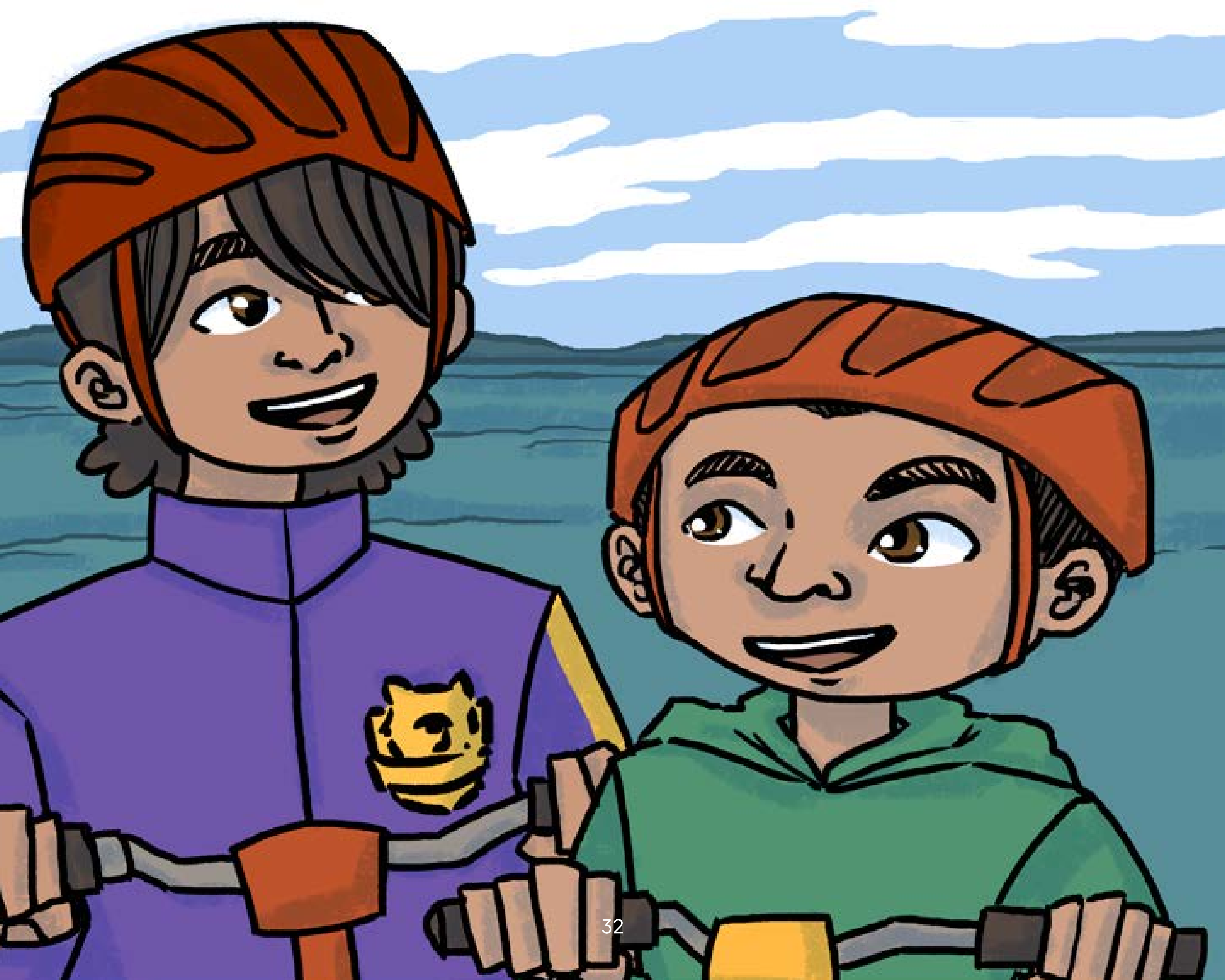
ᓄᑲᑉᐱᐊᒃ ᐊᕿᐊᑦᑐᓯᑦᑎᐊᓕᖅᑑᒃ ᖁᕕᐊᓯᑦᑐᑎᑦᓗ. “ᖁᐊᓇ ᓂᕆᑎᑕᐅᒪᓐᓄᒃ!” ᐊᖑᑦ ᐊᓈᓇᑦᑎᐊᕐᒥᓄᑦ ᐅᖃᖅᐳᖅ.

ᖁᔭᓕᑦᓗᓂ ᖃᐃᓯᒪᔪᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖅᑲᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᓂᕆᑎᑦᑎᖅᑲᐅᓂᖏᓐᓂᑦᓗ, ᖃᓄᐃᖁᔨᓇᓂ ᖁᕕᐊᓯᖁᔨᑦᓗᓂᓗ ᓯᕗᓂᔅᓴᒥ ᐅᖃᐅᔾᔪᐃᑦᓗᓂ.

The boys' bellies are full and happy. "*Quana* for the food!" Angut says to Nana.

Nana thanks everyone for sharing their stories and food, and she wishes everyone a healthy and happy future.



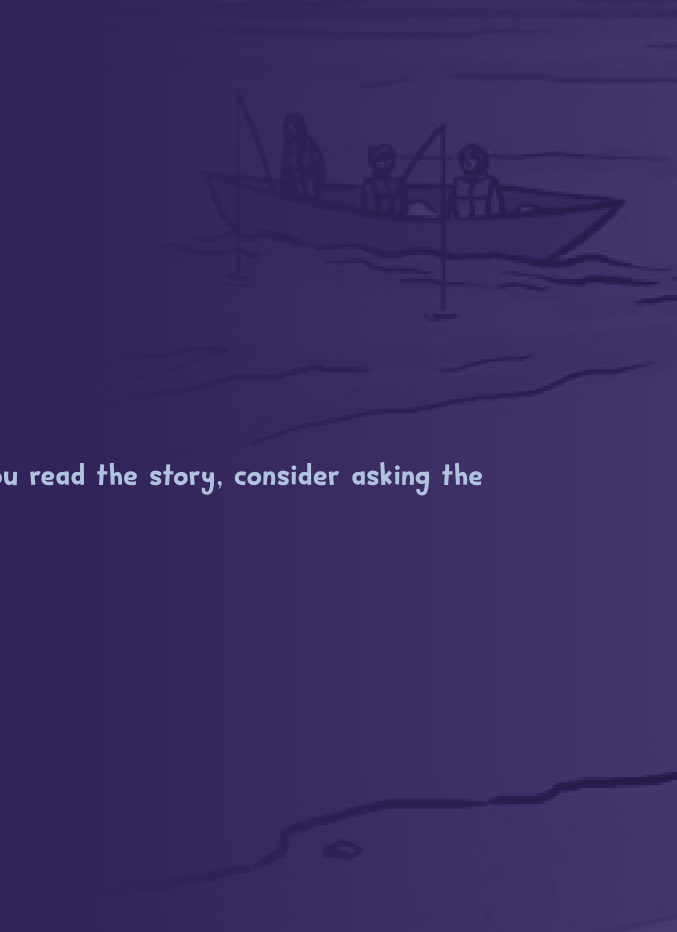


ᐅᓐᓄᓚᕐᒪᑦ. ᓄᑲᑉᐱᐊᒃ ᐃᑲᔪᖅᑐᑎᒃ ᐃᓐᓇᑐᕐᑲᐃᑦ ᐅᓯᓚᖅᓱᐃᑎᓪᓗᒋᑦ, ᐊᖕᒋᕐᑯᓚᖅᑐᑎᒃ. ᐊᖕᒍᑦ ᐅᓪᓗᕐᑲᑦᑎᐊᖅᑲᐅᔪᖅ. ᕐᑯᕕᐊᒋᔭᓚ ᓄᓇᕐᑲᓂᐊᒃᓴᖅ ᕐᑯᕐᓗᖅᑐᒥ!

It is getting late. The boys help the Elders pack up their stuff, and then they take off for home.

Angut had such a fun day. He loves living in Kugluktuk!

ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᖑᔪᓄᑦ ᐃᓕᓴᐃᔨᓄᑦᓗ
ACTIVITIES FOR PARENTS AND TEACHERS



ᐅᖃᓪᓚᖃᑎᒌᓪᓗᒃ!

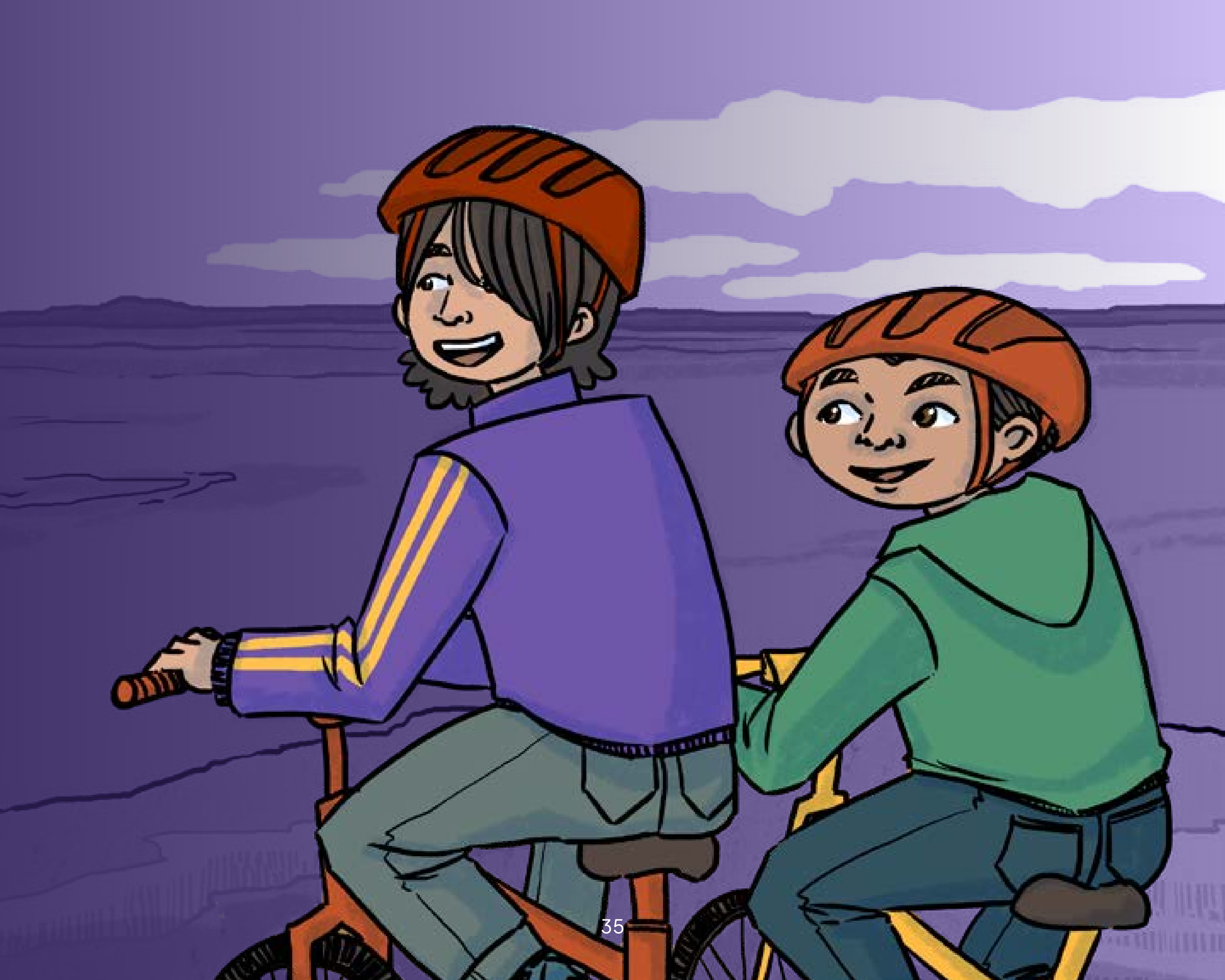
ᐊᐱᖅᓱᖅᑐᒋᑦ ᓱᕈᓰᑦ ᑲᔪᖏᕐᓂᖅᓴᐅᓰᖑᒻᒪᑕ ᐃᓱᒪᑎᓐᓇᓱᐊᖅᑐᒋᑦ ᐅᓂᒃᑳᕐᒥ. ᐅᖃᓕᒫᒃᑲᓐᓂᓕᕐᒥᒍᕕᐅᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅ, ᐅᑯᐊ ᐊᐱᖅᑯᑎᒋᔪᒪᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖅᑲᖅᑕᑎᑦ:

- ᐊᖑᒃᑯᒃ ᐸᐸᒃᑯᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᖃᑎᒌᖕᓂᐊᖅᑐᕆᕕᒋᒃ?
- ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᓯᒃᓯᒃ ᕿᒫᓱᕆᕕᐅᒃ ᓄᑲᑉᐱᐊᖕᓂᒃ?
- ᐃᓄᐃᑦ ᓂᐅᕋᐃᕕᖕᒥ ᖃᓄᐃᓕᐅᖅᐸᑦ?
- ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᓄᑲᑉᐱᐊᒃ ᓄᑐᕋᖅᐹᒃ ᐳᓚᕋᑎᓂᒃ?
- ᖃᓄᐃᒻᒪᑦ ᐊᖑᑦ ᐃᓐᓇᐃᑦ ᐅᓂᒃᑳᖕᒋᓐᓂᒃ ᑐᓴᕐᓂᕈᓱᒃᐸ?
- ᑭᓱ ᖁᕕᐊᓇᑏᖑᓱᕆᖅᑲᐅᕕᐅᒃ ᐊᖑᑦ ᐅᓪᓗᕆᖅᑲᐅᔭᖓᓂᑦ?
- ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᒪᔫᖑᕕᑦ ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ?

Let's Talk!

Asking questions encourages young children to think about the story. Next time you read the story, consider asking the following questions:

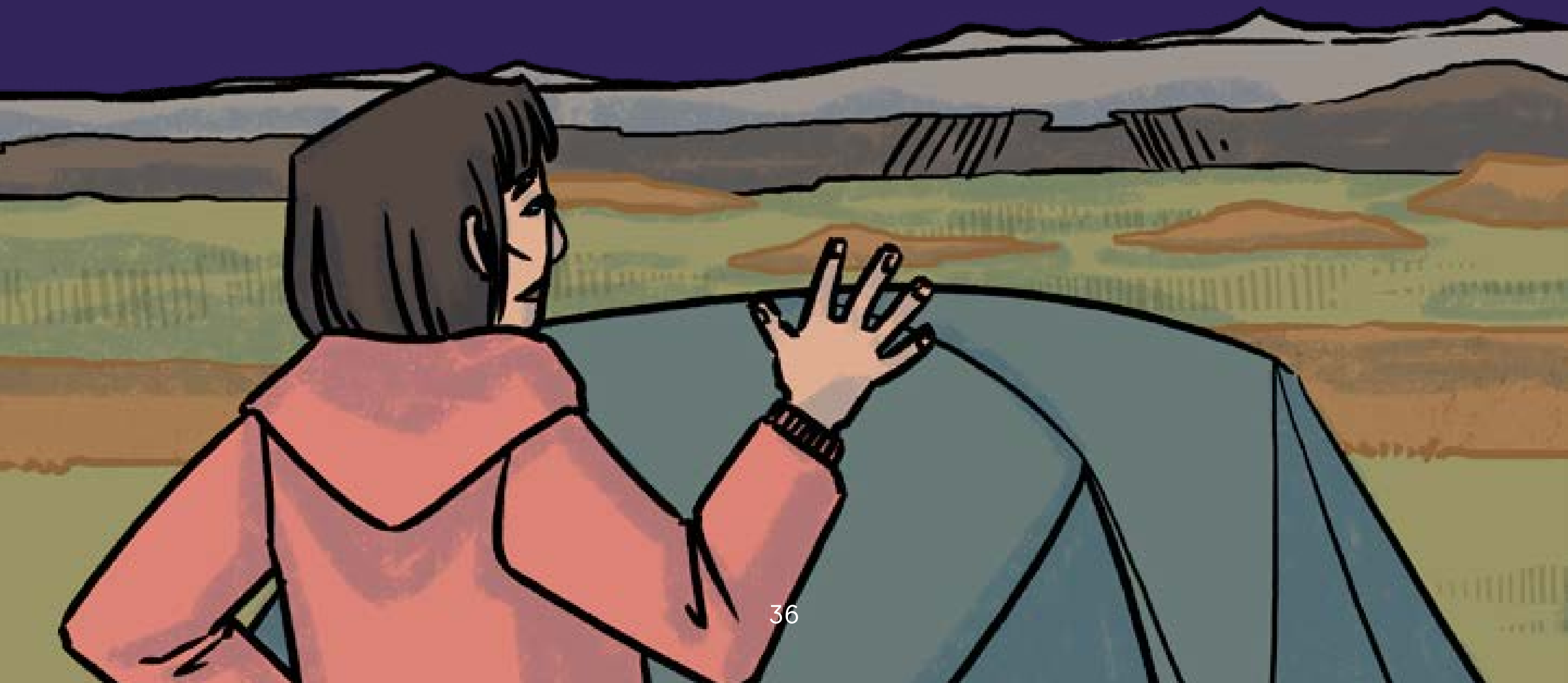
- What do you think Angut and Papak will do together?
- Why did the hikhik run away from the boys?
- What are the people at the boat dock doing?
- Why do the boys wave at the visitors?
- Why does Angut like to hear the Elders' stories?
- What do you think was the most fun part of Angut's day?
- What do you like to do on a summer day?



ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᑲᑕᒋᑦ ᓄᓇᔅᓯᒍᑦ

ᐸᕐᓇᒋᑦ ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᑲᑕᓛᕐᓂᕐᓂᑦ ᓄᓇᔅᓯᒍᑦ. ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᒍᓐᓇᖕᒋᒃᑯᕕᑦ, ᐱᓯᖕᓂᓇᓛᖅᑕᕐᓂᒃ ᐸᕐᓇᒍᓐᓇᖅᑐᑎᑦ, ᐃᖕᒋᕐᕋᔾᔪᑎᑲᓛᕐᓂᕐᓂᒃ, ᖃᒧᑕᐅᔭᓛᕐᓂᕐᓂᒃ, ᑕᐃᒫᐸᓗᒡᓘᓐᓃᑦ.

1. ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᖅᑲᑎᒋᓛᕈᒪᓗᒍ.
2. ᐊᖅᑯᑎᒋᓛᖅᑕᔅᓯᓐᓂᒃ ᐋᖅᑮᔪᓐᓇᖅᑐᓯᒃ. ᑕᒪᔅᓯᒃ, ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᕈᓐᓇᖅᑐᓯᒃ ᖁᕕᐊᓇᕈᓇᖅᑐᒥᒃ ᓄᖅᑲᕐᕕᒋᔪᓐᓇᓛᖅᑕᔅᓯᓐᓂᒃ. ᐅᐸᑲᑕᒃᑕᖕᒋᒃ ᐊᖑᑦ ᐊᒻᒪ ᐸᐸᐅᑉ ᐃᓱᒻᒥᕈᑎᒋᔪᓐᓇᖅᑕᓯᒃ.
3. ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᑲᑕᒋᐊᕐᓗᓯᒃ ᖁᕕᐊᓯᖃᑎᒌᓛᖅᐳᓯᒃ!

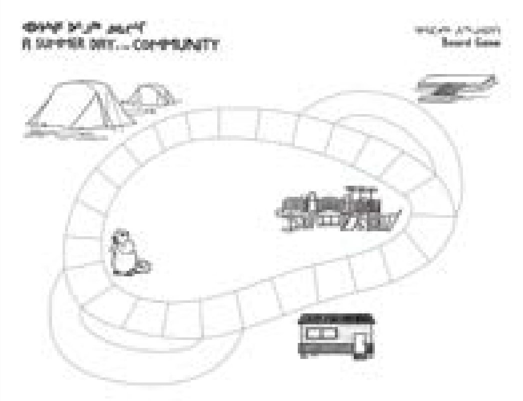


Bike Ride around Your Community

Plan a bike ride around your own community. If you are unable to go on a bike ride, you can plan a walk, ATV ride, snowmobile ride, or something similar.

1. Invite your child to go on a bike ride with you.
2. Plan a route around your community. Together, think of fun places that you can stop and visit. Use the places Angut and Papak visit as inspiration.
3. Go on the bike ride and have a great time together!

ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᓪᓗᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᕿᕋᑕᔪᖅ ᐱᙳᐊᕈᑎ

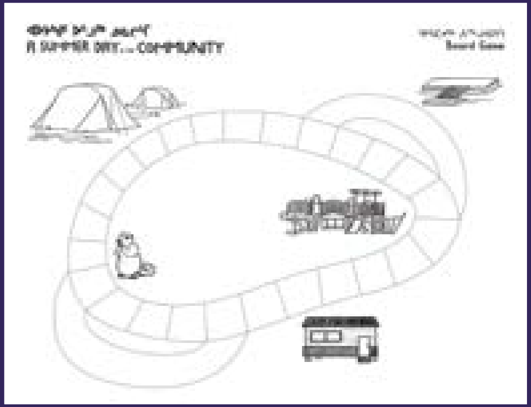


ᐱᙳᐊᕈᑎ ᐅᓇ ᕿᑐᕐᖓᕐᓂᒃ ᐅᓇᒻᒥᒃᓯᑎᑦᑎᓂᐊᖅᐳᖅ ᐊᐅᓚᑲᑕᕐᑎᕐᑎᓗᓂ ᐊᕙᑖᓂ ᕿᕋᑕᔫᑉ ᐱᙳᐊᕈᑎᐅᑉ ᑕᐃᒫᒃ ᓄᑲᑉᐱᐊᒃ ᐊᖑᑦ ᐸᐸᓪᓗ ᐊᑐᓚᐅᖅᑕᖏᑎᑐᑦ ᐅᐸᑲᑕᒃᓯᓪᓗᑎᒃ ᖁᕐᓗᖅᑐᕐᒥ.

ᒪᓕᒋᐊᓖᑦ

1. ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᑐᖅᑯᕈᒃ ᓴᖅᑭᑎᓪᓗᒍᓗ ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᓪᓗᖅ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᕿᕋᑕᔪᖅ ᐱᙳᐊᕈᑎ ᐅᕙᙵᑦ inhabiteducation.com.
2. ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᐊᒥᐊᓇᑎᒍᒃ ᐅᑭᑎᓇᓗᓂᓗ ᕿᕋᑕᔪᒥᒃ ᐱᙳᐊᕈᒻᒥ ᐃᓄᙳᐊᖏᓐᓂᒡᓗ (ᐊᖑᑦ ᐸᐸᓪᓗ) ᐊᒻᒪ ᐱᙳᐊᕐᕕᒋᓂᐊᖅᑕᓯ. (ᐃᑲᔪᓇᐊᖃᕈᕕᑦ ᐃᑲᔪᕐᓗᑎᑦ.)
3. ᒪᑭᒋᐊᖃᑦᑕᓂᒃ ᐊᑐᕐᓂᐊᖅᑕᔅᓯᓐᓂᒃ ᓇᓂᓯᓯᒪᓗᑎᑦ.
4. ᕿᑐᕐᖓᐃᓪᓗ ᓂᕈᐊᖅᓯᓯᒪᔭᓇᐊᖃᖅᑐᓯᒃ ᐃᓄᙳᐊᕐᒥ, ᐃᓕᓗᒋᓪᓗ “ᐱᒋᐊᕐᕕ-ᓚᔪᒃᑯᑦ”.
5. ᕿᑐᕐᖓᐃᑦ ᑐᑭᓯᑎᒍᒃ ᓅᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕋᔅᓯ ᑭᑉᐹᓇᒃᑐᒃᑯᑦ ᒪᑭᑦᑐᑦ ᓈᓴᐅᑏᑦ ᒪᓕᒡᓗᒋᑦ. ᑎᒃᑯᐊᖃᑦᑕᕐᓂᐊᖅᐸᑎᑦ ᐅᐸᓐᓂᐊᖅᑕᖏᑦ ᖃᐅᔨᔪᒥᓇᖅᑐᑦ ᐱᙳᐊᕈᒻᒦᑦᑐᑦ:
    - ᐱᙳᐊᕐᕕᖕᒦᙳᐊᖅᑐᑦ: ᐱᙳᐊᕐᕕᙳᐊᓕᐊᕈᕕᑦ, ᓅᑦᑕᓇᐊᖃᔾᔮᖕᒋᑦᑐᑎᑦ ᐊᑕᐅᓯᐊᖅ ᐱᙳᐊᑐᐃᓐᓇᓕᖅᑐᒥᓂᐅᙳᐊᕐᓂᐊᕋᕕᑦ.
    - ᓯᒃᓯᖕᒍᑦ ᐃᑳᕐᕕᑦ: ᓄᖅᑲᕈᕕᑦ ᓯᒃᓯᐅᑉ ᐃᑳᕐᕕᙳᐊᖕᒐᓄᑦ, ᐊᖅᑯᑎᑯᑖᒑᓗᒃᑰᙳᐊᓇᐊᖃᕐᓂᐊᖅᑐᑎᑦ ᓲᖅᑲᐃᒻᒪ ᓯᒃᓯᐅᑉ ᐊᖅᑯᑦ ᓴᐱᓯᒪᙳᐊᕐᒪᒍ.
    - ᐅᒥᐊᓄᑦ ᓂᐅᕋᐃᕕᒃ: ᓂᐅᕋᐃᕕᙳᐊᓕᐊᕈᕕᑦ ᓇᐃᓐᓂᖅᓴᒃᑰᕈᓐᓇᖅᑐᑎᑦ ᐊᖅᑯᑎᒃᑯᑦ ᑐᐱᕐᕕᙳᐊᕐᒧᑦ.
    - ᑐᐱᕐᕕᙳᐊᖅ: ᑐᐱᕐᕕᙳᐊᒧᑦ ᓄᖅᑲᕈᕕᑦ, ᖄᖕᒋᖅᑕᐅᔭᓇᐊᖃᖅᑐᑎᑦ ᓲᖅᑲᐃᒻᒪ ᐃᓐᓇᑐᖃᐃᑦ ᐅᓂᒃᑳᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓈᓚᒋᐊᖃᙳᐊᕋᕕᑦ.
6. ᐱᙳᐊᕈᑎ ᐱᒋᐊᕈᓐᓇᖅᓯᔭᐃᑦ ᐃᑲᔪᓇᐊᖃᕈᕕᑦ ᐃᑲᔪᕐᓗᑎᑦ.

A Summer Day in the Community Board Game



This game will challenge your child to move around the game board as Angut or Papak and experience the places in Kugluktuk the boys visit.

Directions

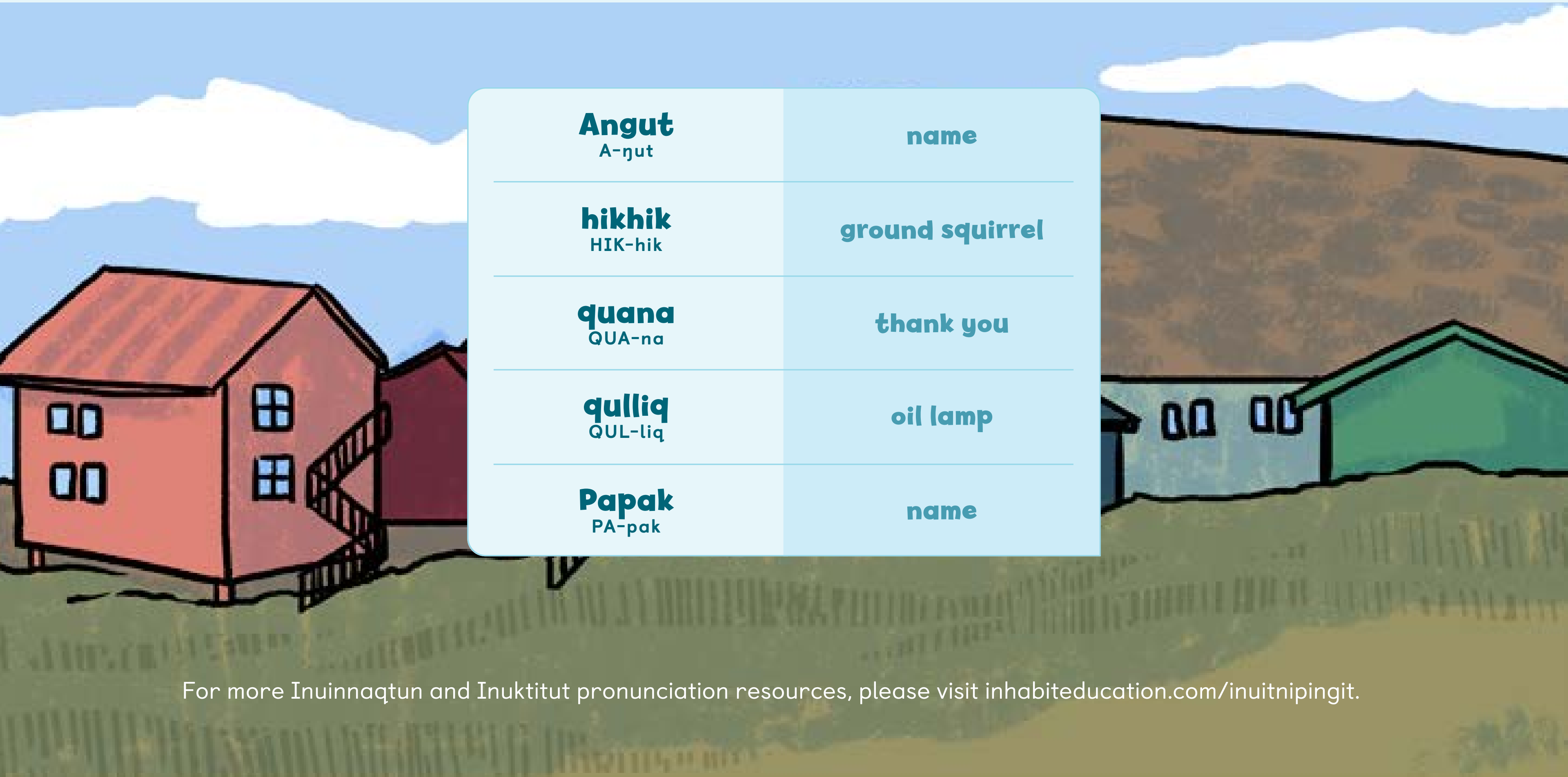
1. Download and print the *A Summer Day in the Community* Board Game from inhabiteducation.com.
2. Have your child colour and cut out the board game characters (Angut and Papak) and the game board. (Assist as needed.)
3. Find a set of dice to use for the game.
4. You and your child should each choose a character and place the characters on the "Start" spot.
5. Explain to your child that you will take turns rolling the dice and moving the corresponding number of squares. Point out the special spaces on the board:
    - Playground space: If you land on the playground space, you miss a turn because you stay and play on the playground.
    - Hikhik crossing: If you land on the hikhik crossing, you take the long way around to get to the boat dock because the hikhik is blocking the road.
    - Boat dock: If you land on the boat dock, you can take the short cut to the campground.
    - Campground: If you land on the campground, you miss a turn because you stay to listen to the Elders' stories.
6. Begin the game and assist as needed.

INHABIT
EDUCATION
BOOKS

Inuinnaqtun Glossary

Notes on Inuinnaqtun pronunciation: There are some sounds in Inuinnaqtun that may be unfamiliar to English speakers. The pronunciations below convey those sounds in the following ways:

- A double vowel (for example, *aa*, *ee*) creates a long vowel sound.
- Capitalized letters indicate the emphasis.
- **ŋ** is a sound similar to the "ng" in the word "sing."
- **q** is a "uvular" sound, which is a sound that comes from the very back of the throat (the uvula). This is different from the **k** sound, which is the same as the typical English **k** sound.



Angut A-ŋut	name
hikhik HIK-hik	ground squirrel
quana QUA-na	thank you
qulliq QUL-liq	oil lamp
Papak PA-pak	name

For more Inuinnaqtun and Inuktitut pronunciation resources, please visit inhabiteducation.com/inuitnipingit.

ᐊᐅᓯᑦᑎᐊᕚᓘᔪᖅ ᕐᑯᕐᓗᖅᑐᒥ, ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᐅᓪᓗᒥᓕ ᐊᖑᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᓂᐊᕐᒪᑦ?

ᒪᓕᒍᑉ ᐊᖑᑦ ᑐᒃᑲᓇᐊᓕᒃᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᓕᖕᒥᑎᒍᑦ, ᐱᙳᐊᖃᑎᖃᖅᑎᓪᓗᒍᓗ ᐸᐸᖕᒥᒃ, ᐃᓚᔫᒥᓂᓪᓗ ᐱᖃᑎᖃᖅᑎᓪᓗᒍ.

It's a beautiful summer day in Kugluktuk, Nunavut.
How will Angut spend his day?

Join Angut as he bikes through his community, plays with his friend Papak, and spends time with his family.

INHABIT
EDUCATION
BOOKS

www.inhabiteducation.com

ISBN 978-0-2287-0493-5 $14.95
51495
9 780228 704935